

Enero/January 15, 2022

EDICIÓN NO. 799

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Supreme Court Decision:
No Vaccine for Workers
No Vacuna Obligatoria

Por José Alfonso García

Pg. 2

DiBurro dona \$1 millón to Haverhill High School



El filántropo local y ex alumno de Haverhill High, Ernie DiBurro, está donando \$1 millón a la ciudad para una nueva instalación cubierta de tenis y pickleball en el campus de la escuela secundaria, anunciaron el Alcalde James J. Fiorentini y la Superintendente Escolar Margaret Marotta.

Pg. 12

DiBurro donates \$1M to HHS

Local philanthropist and Haverhill High alumnus Ernie DiBurro is donating \$1 million to the city for a new indoor tennis and pickleball facility on the high school campus, Mayor James J. Fiorentini and School Superintendent Margaret Marotta announced.

Pg. 12



KEEP WARM KEEP SAFE

Winter Home Heating Safety
Mantenerse Caliente, Mantenerse Seguro

Arranca Casting Virtual DNX4 en busca de nuevos talentos musicales

A partir de la segunda semana de enero de este año, empresa de música hispana en la ciudad de New Jersey, dará inicio a la búsqueda de 4 nuevos talentos masculinos, entre 16 y 25 años de edad. El objetivo es crear la banda urbana DNX4, este casting se llevará a cabo a través de audiciones virtuales en su página web oficial www.dnx4.com.

Pg. 8



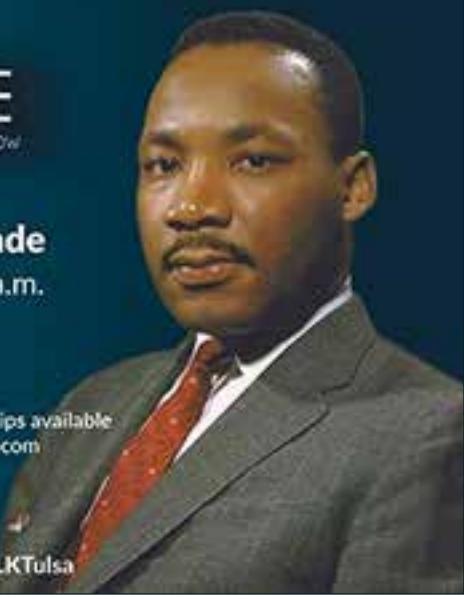
SAVE THE DATE
Hope and Action: The Fierce Urgency of Now

Martin Luther King Jr. Parade
Monday, January 17, 2022 11 a.m.

For more information or to register online, visit: www.MLKtulsa.com

Volunteer opportunities & corporate sponsorships available.
Phone: 918-492-9495 Email: mlktulsa@gmail.com

 facebook.com/MLKJCS  [@MLKTulsa](https://twitter.com/MLKTulsa)



See article by Frank Bonet honoring Rev. MLK Jr.

Pg. 5

Bukolska, Laskova to Represent Warriors in Winter Olympics

OLYMPICS BOUND
BEIJING 2022



TEAM CZECH
KATE BUKOLSKA '20
DOMINIKA LASKOVA, '21 '22



NORTH ANDOVER, Mass. - The Merrimack women's ice hockey team will be represented in the 2022 Winter Olympics in Beijing by current Warrior Dominika Laskova and former Warrior Kate Bukolska will compete for the Czech national team, as announced on Thursday.

Laskova is tied for second-most on the team in goals and second on the team in points through 17 contests as a graduate student this season. In the Women's Worlds tournament in August 2021, Laskova led all defenders in the tournament with four goals in six games and will also represent as the lone collegiate player on defense for the Czechs.

Bukolska, a former captain and 2020 graduate, has competed professionally in Sweden with Leksand IF and returns to the national team roster after previously serving

as an assistant captain for the national team in the Under-18 World Championships.

Both Warriors previously represented the Czechs in the Olympic Qualifying tournament in November, in a first for Bukolska and second appearance for Laskova. This is the first time the Czech Republic women's national team will be competing in the Olympics. The duo represent the first-ever players from Merrimack women's ice hockey to compete in the Olympics.

The women's hockey tournament begins on February 3, with the gold medal game set for February 17. The Czechs will compete in Group B along with China, Sweden, Denmark and Japan. If they finish in the top three of the group, they will qualify for the quarter-finals against a Group A squad. Follow along with the full Olympic women's hockey schedule here.

Rumbo presenta
“Desde Mi Esquina” con Dalia Diaz
sábados 8 am por WNNW 800 AM y 102.9 FM

Decisión de la Corte Suprema: No vacuna obligatoria para los trabajadores

Por José Alfonso García
Editorial Week

En una esperada decisión la Suprema Corte de Justicia de Estados Unidos dictaminó hoy que imponer la vacuna del Covid-19 para los trabajadores de negocios con 100 empleados o más, es inconstitucional.

Otro fracaso de la administración Biden Harris

La administración demócrata de Joe Biden está en crisis y esta decisión de la Corte Suprema es, sin dudas, otra gran derrota para una administración que ha ido de fracaso en fracaso desde sus inicios hace un año.

Algunos de los múltiples problemas que enfrenta la administración de Biden son: La crisis de la frontera que ha permitido la entrada de más de 3 millones de inmigrantes de todo el mundo y con ello, el aumento de un 400% en el tráfico de drogas, y agudizado el problema de muertes por sobre dosis en el país.

La salida vergonzosa de Afganistán



donde EEUU permitió que el gobierno cayera en manos del Talibán después de 20 años de guerra y trillones de dólares desperdiados.

La crisis económica que afecta el país con una inflación de un 7% remontándose a los años 80s, drenando los recursos de las clases más necesitadas.

La crisis en la distribución de bienes y servicios que mantiene la escasez de los productos de la dieta diaria sin soluciones aparentes.

El incumplimiento de la promesa que le hizo al pueblo de que iba a acabar con el COVID-19, y la crisis de confianza en los norteamericanos sobre las acciones autoritarias del gobierno.

La decisión de la Suprema Corte fue 6-3 para dejar sin efecto la imposición de la vacuna que se ha estado aplicando en algunas empresas que siguen las directrices del gobierno. En estos momentos, se ha comprobado que la variante Ómicron es altamente contagiosa, aunque menos letal y que esta nueva variante contagia por igual a vacunados o sin vacunar.

Hay millones de infestados pero las hospitalizaciones y las muertes han disminuido. Los trabajadores de la salud tendrán que vacunarse

Por decisión de la corte los trabajadores de la salud que laboren en empresas que reciben fondos del gobierno federal tendrán que vacunarse de manera compulsiva para poder seguir en sus puestos de trabajo. Esto traerá muchos problemas a estas empresas que de por sí ya tienen muchos por la falta de trabajadores.



Supreme Court Decision: No Compulsory Vaccine for Workers

By Jose Alfonso Garcia
Editorial Week

In a long-awaited decision, the United States Supreme Court of Justice has ruled that imposing the Covid-19 vaccine for workers in businesses with 100 or more employees is unconstitutional. Another failure of the Biden Harris administration...

The Democratic administration of Joe Biden is in crisis and this Supreme Court decision is undoubtedly another major defeat for an administration that has gone from failure to failure since its inception a year ago.

Some of the multiple problems facing the Biden administration are: The border crisis that has allowed the entry of more than 3 million immigrants from around the world and with it, a 400% increase in drug trafficking, and exacerbated the problem of deaths due to overdoses in the country.

The shameful departure from Afghanistan where the US allowed the government to fall into the hands of the Taliban after 20 years of war and trillions of dollars wasted.

The economic crisis that affects the country with an inflation of 7% dates back to the 80s, draining the resources of the neediest classes.

The crisis in the distribution of goods and services keeps the products of the daily diet scarce without apparent solutions.

The breach of the promise he made to the people that he was going to end



COVID-19 and the crisis of confidence in Americans about the authoritarian actions of the government.

The decision of the Supreme Court was 6-3 to annul the imposition of the vaccine that has been applied in some companies that follow the government's guidelines. At this time, it has been proven that the Omicron variant is highly contagious, although less lethal, and that this new variant infects both vaccinated and unvaccinated people equally.

There are millions of infested but hospitalized and deaths have decreased. Health workers will have to be vaccinated...

By decision of the court, health workers who work in companies that receive funds from the federal government will have to vaccinate compulsively in order to continue in their jobs. This will bring many problems to these companies that already have many due to the lack of workers.

Organiza tus finanzas y protege lo más importante para ti.

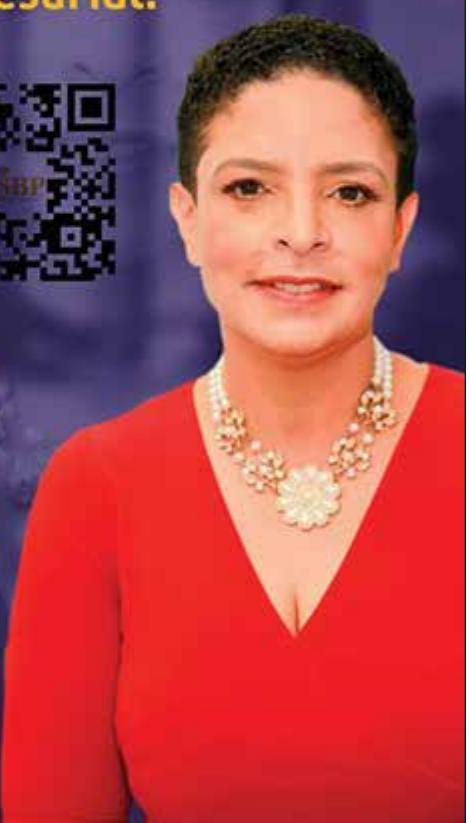
Descubre los grandes beneficios que Pérez Financial te ofrece en asesoría financiera personal y empresarial.

**ASEGÚRATE
INVIERTE
JUBÍLATE**



978.728.1529

213 Broadway, Suite 5
Methuen, MA 01844
sarah@perezfinancial.com



Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month



With the spread of the Omicron variant of COVID-19, Greater Lawrence Family Health Center is enacting some procedures to ensure the safety and health of all our patients.

TELEHEALTH APPOINTMENTS AVAILABLE

For your safety, we have telehealth appointments available to our patients, including those seeking routine medical care, and those with chronic illnesses scheduling follow-up appointments. Please call the Health Center at (978) 686-0090 to make a telehealth appointment. A clinician will call you for your appointment during your scheduled time.

IF YOU WOULD LIKE A COVID TEST

Our Methuen Family Health Center, 147 Pelham St., in Methuen offers free COVID testing outside under a white tent. The hours are Monday-Friday from 1:00-6:00 pm and Saturday from 9:00 am-1:00 pm.

If you test positive for COVID at home: **STAY HOME**

There is no need to take another test



If you test positive with an at-home test, you have COVID. Here is what to do:

ISOLATE for 5 days and test again.
Wear a mask for at least 5 more days.

If you have symptoms or develop symptoms, wait until they are gone and you have no fever for 24 hours.

SEEK EMERGENCY MEDICAL ATTENTION (CALL 911) IF:

- You have trouble breathing
- You have chest pain
- You have severe nausea

IF YOU TEST POSITIVE FOR COVID WITH AN AT-HOME TEST

- Please stay home, there is no need for another test.
- Isolate at home for 5 days, from the first day you test positive and then test again to confirm it is safe to end isolation. Wear a mask for at least 5 more days.
- If you have minor flu-like symptoms, or develop flu-like symptoms, isolate until they are gone and you have no fever for at least 24 hours.

WHEN TO SEEK MEDICAL CARE IF YOU HAVE COVID

Seek emergency medical attention (call 911) if:

- You have trouble breathing
- You have chest pain
- You have severe nausea

Si usted da positivo en la prueba de COVID en casa: **QUÉDESE EN CASA**

No tiene que hacerse otra prueba



Si da positivo en la prueba en casa, usted tiene COVID. Esto es lo que debe hacer:

Aíslense por 5 días y hágase la prueba de nuevo. Use mascarilla al menos por 5 días más.

Si tiene síntomas o desarrolla síntomas, espere hasta que estos hayan desaparecido y usted no tenga fiebre por 24 horas.

BUSQUE ATENCIÓN MÉDICA DE EMERGENCIA, LLAMANDO AL 911, SI TIENE:

- Dificultad para respirar
- Dolor en el pecho
- Náusea severa

SI DA POSITIVO PARA COVID EN LA PRUEBA EN CASA

- Quédese en casa, no necesita hacerse otra prueba.
- Aíslense en casa durante 5 días, contando desde el primer día que dio positivo, y luego vuelva a hacerse la prueba para confirmar que es seguro poner fin al aislamiento. Use mascarilla al menos por 5 días más.
- Si tiene síntomas leves parecidos a los de la gripe o desarrolla síntomas parecidos a los de la gripe, aíslense hasta que dichos síntomas desaparezcan y no tenga fiebre por al menos 24 horas.

CUANDO BUSCAR ATENCIÓN MÉDICA SI TIENE COVID:

Busque atención médica de emergencia, llamando al 911, si tiene:

- Dificultad para respirar
- Dolor en el pecho
- Náusea severa



Debido a la propagación de la variante Omicron del COVID-19, Greater Lawrence Family Health Center ha implementado algunos procedimientos para proteger la salud de todos nuestros pacientes.

CITAS DE TELESALUD DISPONIBLES

Para su protección, tenemos citas de telesalud disponibles para pacientes que buscan atención médica de rutina y también para los que programan citas de seguimiento por enfermedades crónicas. Llame al Centro de Salud al (978) 686-0090 para programar una cita de telesalud. Un médico lo llamará el día de su cita durante el horario programado.

PRUEBAS DE COVID

Ofrecemos pruebas de COVID gratuitas en nuestro Centro de Salud de Methuen en el 147 Pelham Street, bajo la carpa blanca. El horario es de lunes a viernes de 1:00 p.m. a 6:00 p.m. y los sábados de 9:00 a.m. a 1:00 p.m.

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina

¿En quién debemos confiar?

Esta semana, la Corte Suprema de los Estados Unidos escuchó los casos relacionados con las vacunas obligatorias impuestas por el gobierno federal y durante los argumentos del viernes, varios jueces promovieron información errónea sobre el COVID-19, incluidos los jueces Sonia Sotomayor y Stephen Breyer.

Sotomayor afirmó falsamente que 100,000 niños están gravemente enfermos de COVID-19. La cifra ronda los 3,500.

Breyer dijo falsamente que el 6 de enero se registraron 750 millones de nuevos casos de COVID-19. Estados Unidos tiene una población de 331 millones de personas y registró poco menos de 792,000 casos el 6 de enero.

La jueza Elena Kagan también recibió críticas por afirmar que "sabemos que la mejor manera de prevenir la propagación es que las personas se vacunen y para prevenir enfermedades peligrosas y la muerte es que las personas se vacunen" y que "la segunda mejor es usar mascarillas".

Las vacunas no previenen la transmisión del virus que causa el COVID-19, según los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades, aunque ayudan a prevenir enfermedades graves.

Cuando se tomaron los votos, la Corte decidió 6 a 3 que el gobierno no tenía autoridad para obligar a vacunar a millones de personas que trabajan para empresas privadas. Lea el artículo de José Alfonso García en la página 2 de esta edición para una mejor descripción de este logro.

Aquí vamos de nuevo...

Está comenzando un nuevo año con nuevos miembros del Concejo Municipal que no conocen bien las reglas, leyes y prácticas de ese organismo. Esto no es una crítica negativa, sino una advertencia para todos (miembros antiguos, miembros nuevos y público en general) de que se pueden cometer errores como resultado.

Por ejemplo, vi la reunión del Comité de Ordenanzas del martes pasado y estaba confundida sin poder entender algunas de las cosas que estaban pasando. Estaban discutiendo la creación de tres nuevos puestos para personas que ya estaban seleccionadas.

Las campanas comenzaron a sonar en mi cabeza porque incluso yo sé que cuando se agrega un nuevo puesto al presupuesto de la ciudad, es un proceso largo. Después de redactar una descripción del trabajo con los requisitos de experiencia y educación y aprobar la escala salarial, debe publicarse y cualquier persona en la comunidad tiene la oportunidad de solicitar consideración.

¡Pero estos trabajos ya fueron asignados a algunas personas! ¿Puede decir ILEGAL?

Martha Vélez, jefa de Servicios Humanos explicó en televisión que quiere darle un aumento de sueldo a una oficinista y la única forma es darle el título de Secretaria Confidencial. Simplemente cambiar el título no es la forma de hacerlo. Ella está creando otro trabajo y debe publicarse para que cualquiera pueda solicitar ser considerado.

Milagros Puello del Departamento de Agua solicitó un Gerente de Seguridad. Esta persona estará a cargo de coordinar la seguridad en el trabajo, inspeccionar los trabajos de reparación e investigaciones de accidentes. Algo me dice que esta persona tendrá que ser ingeniero pero ¡NO! El requisito educativo es solo la escuela secundaria.

Luego, otro para Asesor Político Senior y Asuntos Externos con un salario de \$150,000. Durante las audiencias presupuestarias del año pasado, recuerdo que alguien dijo que el salario máximo permitido es de \$120,000. No escuché a nadie mencionar eso el martes pasado y me preguntó si se ha incrementado. No obstante, estos trabajos fueron enviados a todo el cabildo y serán discutidos el próximo martes.

La nueva Directora de Personal estuvo en el Comité de Ordenanzas del martes por la noche influenciando a los miembros para que aprobaran el puesto de asesor senior de \$150,000. Ella es abogada pero ciertamente no ha aprendido acerca de la escala salarial de la ordenanza y el mecanismo de puntuación que ha estado vigente durante muchos años. Aprendí sobre ese sistema cuando Nazario Esquea fue pasado por alto para un ascenso que merecía con razón.

No puedo creer que los miembros del Comité de Ordenanzas estén tan ciegos que ni siquiera puedan seguir sus propias reglas o lo que tanto la Directora de Personal como el Comité de Ordenanzas están tratando de ocultar. El problema es que se acostumbraron tanto a que las personas fueran seleccionadas y asignadas a los trabajos antes de que fueran publicados bajo las administraciones anteriores que se ha convertido en la norma.

Mi preocupación es que se puedan aprobar por desconocimiento de algunos miembros del concejo que no están al día con las reglas. Los nuevos puestos deben ser aprobados por el Alcalde y el Concejo Municipal. En este momento, no sé si fueron autorizados por el Alcalde Brian DePeña o si él tan siquiera sabía al respecto.

Alguien escribió una descripción en una hoja de papel y decidió que se le debía pagar los \$150,000, sin proceso, imparcialidad o siguiendo la ley.

Lo mismo ocurre con el otro puesto de Gerente de Seguridad en DPW. Aquí vamos de nuevo.



CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Zeigler Lanza su Campaña para el Senado Estatal

(METHUEN, MA) – La concejala Eunice Zeigler lanza su campaña para el Senado del Estado de Massachusetts. Zeigler es licenciada en Ciencias Políticas por UMass Lowell y tiene un máster en Desarrollo Económico y Social de las Regiones. Actualmente representa al Distrito Este de Methuen.

Zeigler es hija de inmigrantes haitianos que llegaron a Estados Unidos a finales de los años 70 para perseguir el sueño americano. Ed y Evelyn Delice llegaron a establecer una gratificante carrera en el sector de la salud y se convirtieron en orgullosos propietarios de una vivienda. Inculcaron a la Concejala Zeigler un fuerte sentido del servicio y de la comunidad, rasgos que encarnan su liderazgo.

En los últimos cuatro años, se ha centrado en la equidad sanitaria, la inseguridad alimentaria, los derechos humanos, la vivienda asequible y el desarrollo económico. La concejala Zeigler ha aprobado leyes para asegurar que seamos más inclusivos en la elaboración de políticas; para animarnos a celebrar el Mes de la Herencia Hispana; para facilitar el acceso a la legislación local en línea, y para apoyar a las pequeñas empresas que quieren contratar con la ciudad de Methuen. Ha abogado por más recursos para combatir la inseguridad alimentaria, ha establecido el Día de Methuen (un festival para toda la comunidad que celebra la intersección de las artes y la cultura con el desarrollo económico) y ha ayudado a cientos de residentes a inscribirse en las vacunas COVID -19.

A lo largo de su carrera profesional en el ámbito de las finanzas municipales en las



ciudades Gateway de Haverhill y Lowell, ha conseguido y gestionado más de 8 millones de dólares en subvenciones para apoyar a las familias con bajos ingresos.

Zeigler se postula ahora para el escaño del Senado Estatal del Primer Distrito de Essex para aprovechar sus más de 10 años en finanzas municipales y gestión de subvenciones con el fin de ayudar a traer recursos al distrito. Como senadora estatal será un recurso para el distrito y para el estado.

"Ahora es el momento de construir sobre nuestros logros a nivel local, y poner mis habilidades para usar en la legislatura estatal", declaró Zeigler. "Pienso abordar los problemas de vivienda, educación, atención sanitaria e infraestructuras en Methuen, Lawrence y Haverhill, y prometo trabajar duro por los ciudadanos a los que sirvo".

Puedes unirte a la concejala Zeigler en su arranque de campaña el 3 de febrero. Para inscribirse, utilice el siguiente enlace: zeigler.vote/concert

Se puede obtener más información en www.eunicezeigler.com, Facebook e Instagram.

**LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET
RUMBONEWS.COM**

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!



Community Teamwork
Board of Directors Meeting
Saturday, 1/29/22, 8:30am
OPEN TO PUBLIC
To participate virtually, contact:
headquarters@commteam.org

Honrando la Memoria del Dr. MLK Jr 2022

Por Frank Bonet

Siempre recuerdo a una de las pocas personas que consideré, mientras crecía, mi héroe. No estoy escribiendo sobre un superhéroe cómico ficticio de Marvel o DC, sino sobre un tipo de persona verdaderamente real. Dr. Martin Luther King Jr.

También recuerdo cuando estaba en cuarto grado, tenía unos diez años en un barrio predominantemente afroamericano de Newark, Nueva Jersey, cuando mi maestro de escuela (el Sr. Jackson) me preguntó si estaba interesado en ser parte de la ceremonia de MLK Jr. Estaba nervioso y no podía evitar que mis piernas se balancearan salvajemente mientras leía mi parte sentado en el escenario del auditorio de la escuela. Fue y sigue siendo, uno de mis recuerdos más vívidos de mi infancia. Este evento ocurrió mucho antes de que su cumpleaños se convirtiera en un día festivo.

Avancé rápido a lo largo de mi carrera militar y civil, y ciertamente puedo estar de acuerdo en que todos los beneficios que recibí a lo largo de mi vida en la carrera y la educación se han debido al trabajo del Dr. King. Además, he podido trabajar y permitir las oportunidades creativas que benefician a otras personas debido a su trabajo en gran parte de la visión de la que habló el Dr. King y los deseos que esperaba ver.

Me gustaría decir que él y yo compartimos el mismo cumpleaños. Pero mi cumpleaños es dos días después, y nací el año en que ganó el Premio Nobel de la Paz. Este año mi cumpleaños cae en el día en que lo honramos y lo recordamos. Él y yo tenemos esa única cosa en común. Sin embargo, él era cualquier cosa menos común aunque era normal, como tú y como yo. Era justo, reflexivo, amable y no violento. Quería que la gente lo siguiera y hiciera un trabajo similar.

Él me inspiró a cambiar verdaderamente la forma en que las minorías, en Lawrence, eran contratadas para puestos de seguridad pública. Incluso cuando la NAACP de Boston (aunque un cliente al que representaron en 1973) no lo vio como yo, uno sí lo hizo. El alcalde Dan Rivera, el representante estatal Frank Moran y la procuradora general Maura Healy creyeron en una propuesta que escribí, y me alentaron y me autorizaron a participar para hacer cambios en la contratación de seguridad pública comunitaria. Así lo hicimos, pero no sin la ayuda de las tres personas

mencionadas anteriormente. Pudimos mostrarle a un juez federal cómo un consentimiento federal de 1974 tenía a la ciudad en una trampa y no permitía que la ciudad contratara a residentes de minorías de la ciudad para la policía y los bomberos. Al menos no lo suficiente como para ser eliminado del consentimiento federal. Lo que había ocurrido era una discriminación institucional, y nadie se dio cuenta.

Avance rápido unos años más tarde y la Ciudad actualmente se encuentra reclutando a la mayoría, si no a todos, de sus nuevos oficiales de policía y bomberos de la Ciudad de Lawrence, y no de fuera de la ciudad, y ciertamente ahora más minorías que nunca. El departamento de policía tiene más del 58% de policías pertenecientes a minorías y el departamento de bomberos tiene una tasa de minorías del 34%.

Este día de MLK Jr, no solo reconozca el día. Honrar, trabajar, pensar, planificar y hacer. Proporcione servicio, no solo los lunes, sino durante todo el año y más allá. Ahora más que nunca, necesitamos tu servicio y tu trabajo. Cuando la gente me pregunta cómo honro su trabajo, mi respuesta es que me gusta crear un cambio positivo. Eso es lo que él hubiera querido que hiciera. La lección más grande que aprendí desde mi evento MLK de cuarto grado es el valor del servicio. Requiere sacrificio y coraje, y ciertamente he tenido mucho sacrificio y coraje a lo largo de mi carrera militar y civil.

Al cerrar este artículo, quiero dejarlos con una de sus citas. Sé que muchas personas tienen diferentes citas con las que pueden relacionarse cuando se trata del Dr. MLK Jr. Mi cita favorita está tomada de una de las cartas que escribió mientras estaba en la cárcel de Birmingham.

“En un sentido real, toda la vida está interrelacionada. Todos los hombres están atrapados en una red ineludible de reciprocidad, atados en una sola prenda de destino. Lo que afecta a uno directamente, afecta a todos indirectamente. Nunca podré ser lo que debería ser hasta que tú seas lo que deberías ser, y tú nunca podrás ser lo que deberías ser hasta que yo sea lo que debo ser... Esta es la estructura interrelacionada de la realidad”.

Espero que te unas a mí para ayudar y salvar el mundo. Recuerda, no tienes que ser un superhéroe, solo normal e inclusivo.

¡Feliz día de MLK Jr. 2022!



Honoring the Memory of Dr. MLK Jr 2022

By Frank Bonet

I always recall one of the few people that I considered, while growing up, my hero. I am not writing about a fictitious Marvel or DC comic superhero, but a truly real person type. Dr. Martin Luther King Jr.

I can also remember when I was in 4th grade, about ten years old in a predominantly African American neighborhood of Newark, New Jersey when my schoolteacher (Mr. Jackson) asks if I was interested in being part of the MLK Jr ceremony. I was nervous and could not stop my legs from swinging wildly while I read my part while sitting on the school auditorium stage. It was and continues to be, one of my more vivid recollections of my childhood. This event occurred way before his birthday became a holiday.

Fast forward throughout my military and civilian career, and I can certainly agree that all the benefits I received through my life in career and education have been due to Dr. King's work. As well, I have been able to work and allowed the creative opportunities that benefit other people because of his work in much the vision that Dr. King spoke of and the wishes that he hoped to see.

I'd like to say that he and I share the same birthday. But my birthday is two days later, and I was born on the year he won a Noble Peace Prize. This year my birthday falls on the day we honor and remember him. He and I have that one thing in common. However, he was anything but common although he was normal, like you and me. He was righteous, thoughtful, kind, and non-violent. He wanted people to follow and do similar work.

He inspired me to truly change the way that minorities, in Lawrence, were hired for public safety positions. Even when the Boston NAACP (though a client they represented in 1973) did not see it the way I did, so one did. Mayor Dan Rivera, State Rep Frank Moran, and Attorney General Maura Healy believed in a proposal, that I wrote, and encouraged and empowered me to participate to make changes in community public safety hiring. So, we did, but not without the help of the above

three individuals. We were able to show a federal judge how a 1974 federal consent had the city in a trap and not allowing the city to hire City minority residents for police and fire. At least not enough to be removed from the federal consent. It was institutional discrimination that had taken place, and no one even noticed.

Fast forward a few years later and the City currently finds itself recruiting most, if not all, of its new police officers and firefighters from the City of Lawrence, and not from outside the city, and certainly now more minorities than ever. The police department is over 58% minority police officers and the fire department is at a 34% minority rate.

This MLK Jr day, don't just recognize the day. Honor, work, think, plan, and do. Provide service, not only on Monday but throughout the year and beyond. Now more than ever, we need your service and your work. When people ask me how I honor his work, my response is that I like to create positive change. That's what he would have wanted me to do. The biggest lesson I learned since my 4th grade MLK event is the value of service. It requires sacrifice and courage, and I've certainly have had plenty of sacrifice and courage through my military and civilian career.

As I close out this article, I want to leave you with one of his quotes. I know many people have different quotes that they can relate to when it comes to Dr. MLK Jr. My favorite quote is taken from one of the letters he wrote while in Birmingham Jail.

“In a real sense, all life is inter-related. All men are caught in an inescapable network of mutuality, tied in a single garment of destiny. Whatever affects one directly, affects all indirectly. I can never be what I ought to be until you are what you ought to be, and you can never be what you ought to be until I am what I ought to be... This is the interrelated structure of reality.”

Hope you join me in helping and saving the world. Remember, you don't have to be a superhero, just normal and inclusive.

Happy MLK Jr. Day 2022!



Las demostraciones de Martin Luther King Jr siempre fueron pacíficas aunque no siempre terminaron así.

Martin Luther King Jr's marches were always peaceful although often didn't end that way.



Department of Fire Services Peter J. Ostroskey, State Fire Marshal

Aviso de clima frío: Practique la seguridad de la calefacción en el hogar durante la ola de frío

Evite los peligros de incendios y monóxido de carbono

STOW—Con temperaturas muy frías en camino, el Jefe de Bomberos del Estado, Peter J. Ostroskey, les recuerda a los residentes que "Manténganse Calientes, Manténganse Seguros" y eviten los peligros de incendios y monóxido de carbono mientras calientan sus hogares esta semana.

"Las alarmas de humo y monóxido de carbono son su primera línea de defensa", dijo el Jefe de Bomberos del Estado Ostroskey. "Deben instalarse en cada piso de la residencia y probarse mensualmente para asegurarse de que funcionan correctamente. Si una alarma emite un "chirrido" debido a que las baterías están bajas, reemplace las baterías de inmediato; no desactive la alarma. Si la alarma tiene más de 10 años, es hora de reemplazarla".

Calentadores espaciales

"Es importante mantener los calefactores a una distancia mínima de tres pies de las cortinas, la ropa de cama y cualquier otra cosa que pueda quemarse", dijo el Jefe de Bomberos del Estado Ostroskey. "Conéctalos directamente a un enchufe de pared, no a un cable de extensión o a una regleta, y recuerda que son para uso temporal. Siempre apague un calefactor cuando salga de la habitación o se vaya a dormir".

Al comprar un calefactor, seleccione uno que haya sido probado y etiquetado por una empresa de pruebas reconocida a nivel nacional, como Underwriters Laboratories (UL). Los calentadores de ambiente más nuevos deben tener un interruptor de apagado automático que apague el dispositivo si se vuelca. Los calefactores de queroseno sin ventilación son ilegales para la venta y el uso en Massachusetts, dijeron las autoridades: el riesgo de incendio y envenenamiento por monóxido de carbono que representan es demasiado grande.

Chimeneas, Estufas de Leña y Estufas de Pellet

Las chimeneas, las estufas de leña y las estufas de pellets también deben usarse de manera segura. Abra el amortiguador antes de encender un fuego; use solo madera seca y curada; no utilice líquidos inflamables para iniciar el fuego; y mantenga un "círculo de seguridad" de tres pies alrededor de la chimenea o estufa libre de cualquier cosa que pueda quemarse. Saque las cenizas de la estufa o la chimenea en un balde

de metal con tapa de metal y colóquelo afuera en el suelo lejos del edificio. Las autoridades recomiendan que se inspeccione la chimenea y se limpie el conducto de humos al comienzo de la temporada de calefacción: la mayoría de los incendios en las chimeneas ocurren debido a la acumulación de creosota, un subproducto alquitranado de la quema de madera.

Calor de Gas Natural y Petróleo

Si tiene un horno, un calentador de agua o un quemador de aceite con una luz piloto, mantenga el "círculo de seguridad" de tres pies libre de cualquier cosa que pueda incendiarse y no almacene gasolina, suministros de pintura u otros solventes inflamables en el hogar: sus vapores pueden encenderse con un piloto. Estos sistemas de calefacción también deben revisarse cada año. Si huele a gas, no use interruptores o dispositivos eléctricos: salga, quédese afuera y llame al 9-1-1 de inmediato.

Recordatorio de monóxido de carbono (CO)

"El monóxido de carbono es la causa #1 de intoxicaciones fatales, y los equipos de calefacción del hogar son la principal fuente de monóxido de carbono en el hogar", dijo el Jefe de Bomberos del Estado Ostroskey. "No podemos ver, oler ni saborear el monóxido de carbono, pero las alarmas de CO pueden alertarlo sobre el peligro. Si su alarma de CO se activa, abandone la residencia y llame al 9-1-1."

Cree y practique un plan de escape del hogar

Todos deben tener un plan de escape de la casa que tenga en cuenta dos formas de salir de cada habitación, y todos deben poder abrir las puertas y ventanas en el camino. Recuerde que los niños, los adultos mayores y las personas con discapacidad pueden necesitar asistencia adicional.

Más consejos de seguridad para la calefacción del hogar

El Departamento de Servicios contra Incendios ofrece una gran cantidad de información sobre seguridad en la calefacción del hogar, incluido el kit de herramientas "Keep Warm, Keep Safe" para los departamentos de bomberos locales y los proveedores de atención, en el sitio web del DFS.

Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.



KEEP WARM KEEP SAFE

Winter Home Heating Safety
Mantenerse Caliente, Mantenerse Seguro

Cold Weather Advisory: Practice Home Heating Safety During Cold Snap

Avoid Fire and Carbon Monoxide Hazards

STOW—With bitter cold temperatures heading our way, State Fire Marshal Peter J. Ostroskey is reminding residents to "Keep Warm, Keep Safe" and avoid fire and carbon monoxide hazards while heating their homes this week.

"Smoke and carbon monoxide alarms are your first line of defense," State Fire Marshal Ostroskey said. "They should be installed on every floor of the residence and tested monthly to be sure they're working properly. If an alarm is 'chirping' due to low batteries, replace the batteries right away – don't disable the alarm. If the alarm is more than 10 years old, it's time to replace it."

Space Heaters

"It's important to keep space heaters at least three feet from curtains, bedding, and anything else that can burn," State Fire Marshal Ostroskey said. "Plug them directly into a wall socket, not an extension cord or a power strip, and remember that they're for temporary use. Always turn a space heater off when you leave the room or go to sleep."

When purchasing a space heater, select one that's been tested and labeled by a nationally recognized testing company, such as Underwriters Laboratories (UL). Newer space heaters should have an automatic shut-off switch that turns the device off if it tips over. Unvented kerosene space heaters are illegal for sale and use in Massachusetts, officials said: the risk of fire and carbon monoxide poisoning that they pose is too great.

Fireplaces, Woodstoves, and Pellet Stoves

Fireplaces, woodstoves, and pellet stoves should also be used safely. Open the dampener before lighting a fire; use only dry, seasoned wood; don't use flammable liquids to start the fire; and keep a three-foot "circle of safety" around the fireplace or stove free of anything that can burn. Shovel ashes from the stove or fireplace into a metal bucket

with a metal lid and place it outside on the ground away from the building. Officials recommend having the chimney inspected and flue cleaned at the beginning of the heating season: most chimney fires occur because of a build-up of creosote, a tarry byproduct of burning wood.

Natural Gas and Oil Heat

If you have a furnace, water heater, or oil burner with a pilot light, keep the three-foot "circle of safety" clear of anything that could catch fire, and don't store gasoline, painting supplies, or other flammable solvents in the home: their vapors can be ignited by a pilot light. These heating systems should be checked each year, as well. If you smell gas, don't use any electrical switches or devices: get out, stay out, and call 9-1-1 right away.

Carbon Monoxide (CO) Reminder

"Carbon monoxide is the #1 cause of fatal poisonings, and home heating equipment is the leading source of carbon monoxide in the home," State Fire Marshal Ostroskey said. "We can't see, smell, or taste carbon monoxide, but CO alarms can alert you to the danger. If your CO alarm activates, leave the residence and call 9-1-1."

Create and Practice a Home Escape Plan

Everyone should have a home escape plan that accounts for two ways out of every room, and everyone should be able to open the doors and windows along the way. Remember that children, older adults, and people with disabilities may need extra assistance.

More Home Heating Safety Tips

The Department of Fire Services offers a wealth of home heating safety information, including the "Keep Warm, Keep Safe" tool kit for local fire departments and care providers, on the DFS web site.

Fire victims / Víctimas de incendios

When a fire occurs in Lawrence, usually many families are left homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of items and things that are needed as well as victims' names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

Cuando un incendio ocurre en Lawrence, por lo regular muchas familias se quedan sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. de las víctimas pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

Merrimack Valley Credit Union lanza un programa de cuenta corriente que recompensa a los miembros

Dos nuevas cuentas de Kasasa brindan recompensas mensuales en efectivo

Merrimack Valley Credit Union (MVCU) renovó su línea de cuentas a fines de 2021 al agregar dos nuevas cuentas corrientes de recompensas: Kasasa Cash® y Kasasa Cash Back®. Completando las adiciones está la cuenta Kasasa Saver®, una cuenta de ahorros que se combina con cualquiera de las cuentas corrientes de Kasasa. Todas las cuentas nuevas ahora están disponibles para miembros nuevos y existentes.

"MVCU se compromete a retribuir a nuestros miembros", dijo Theresa Hayes, vicepresidenta de canales digitales y productos de depósito de MVCU. "Al revisar nuestra alineación de cuentas corrientes, tenía sentido recompensar a nuestros miembros por hacer las cosas que hacen todos los días, como usar su tarjeta de débito u obtener estados de cuenta electrónicos. Era una prioridad para nosotros continuar ofreciendo cuentas gratuitas sin tarifas de mantenimiento mientras ofrecíamos recompensas, por lo que Kasasa es la opción adecuada para nosotros y nuestros miembros".

MVCU ahora ofrece cuentas Kasasa gratuitas con reembolsos de tarifas de

cajeros automáticos en todo el país, recompensas mensuales en efectivo que no requieren saldo mínimo ni tarifas de servicio mensuales. Estas nuevas cuentas son:

- Kasasa Cash®: una cuenta de cheques gratuita que recompensa a los titulares de cuentas con altas tasas de interés en su saldo cuando cumplen con los requisitos.
- Kasasa Cash Back®: una cuenta de cheques gratuita que recompensa a los titulares de cuentas con reembolsos en efectivo en las compras diarias con tarjeta de débito.
- Kasasa Saver®: una cuenta de ahorros gratuita vinculada a una cuenta Kasasa Cash o Cash Back. El interés del titular de la cuenta o el reembolso en efectivo y los reembolsos de las tarifas del cajero automático se depositan automáticamente en la cuenta Saver, lo que permite al titular de la cuenta ahorrar sin esfuerzo adicional. Los titulares de cuentas también ganan intereses en su saldo de Kasasa Saver cuando califican en su cuenta de efectivo o devolución de efectivo.

"Nosotros no somos periodistas para ser popular. Nuestro trabajo es escudriñar hasta hallar la verdad y poner presión constante en nuestros líderes hasta conseguir la verdad."

— Helen Thomas

APERTURA DE INSCRIPCIONES: 2022-2023

Liderazgo . Excelencia . Logro . Diversidad



FECHA LÍMITE DE SOLICITUD: 28 DE FEBRERO DE 2022 a las 12 PM - APLIQUE EN: WWW.LCCPS.ORG

La Lowell Community Charter Public School Ofrece:

- Sin matrícula: ¡Somos una escuela pública!
- Apoyo para estudiantes ELL y necesidades especiales
- Programas de día extendido
- Programas de atletismo competitivo
- Artes unificadas
- Programa para estudiantes dotados y talentosos
- ¡Y mucho más!

206 Jackson St, Lowell MA 01852 978.323.0800



Las calificaciones mensuales para recibir las recompensas son un mínimo de 12 compras con tarjeta de débito, estar inscrito en estados de cuenta electrónicos y tener al menos un depósito directo, pago ACH o transacción de pago de facturas de su cuenta. No hay penalización para el miembro si no se cumplen los requisitos.

Para obtener más información sobre las cuentas Kasasa de MVCU, visite www.mvcu.com/checking.

Merrimack Valley Credit Union (MVCU) es una cooperativa de crédito comunitaria autorizada por el estado con \$1.2 mil millones en activos. MVCU atiende a cualquier persona que viva, trabaje, sea voluntaria o asista a la escuela en la región de Merrimack Valley; en los condados de Barnstable, Bristol, Norfolk, Plymouth o Suffolk en Massachusetts; o en los condados

de Kent y Providence en Rhode Island. MVCU ofrece una amplia gama de productos de ahorro y préstamo para satisfacer las necesidades financieras de sus miembros y tiene 10 sucursales en Bridgewater, Fairhaven, Haverhill, Lawrence, Methuen, North Andover, Plymouth y Quincy, Massachusetts, y Plaistow y Seabrook, New Hampshire.

Kasasa es una marca nacional de cuentas corrientes y de ahorro con recompensas gratuitas que combina productos bancarios innovadores con el toque personal de los bancos y cooperativas de crédito locales. Disponibles exclusivamente en instituciones financieras comunitarias seleccionadas en todo el país, las cuentas Kasasa recompensan a los consumidores en efectivo por las actividades bancarias diarias. Kasasa es desarrollado y distribuido por Kasasa®.

Para obtener más información, visite www.kasasa.com.

Merrimack Valley Credit Union launches checking account program that rewards members

Two new Kasasa accounts provide monthly cash rewards

Merrimack Valley Credit Union (MVCU) revamped their account line up at the end of 2021 by adding two new rewards checking accounts: Kasasa Cash® and Kasasa Cash Back®. Rounding out the additions is the Kasasa Saver® account, a savings account that is paired with either of the Kasasa checking accounts. All of the new accounts are now available to new and existing members.

"MVCU is committed to giving back to our members," said Theresa Hayes, Vice President of Digital Channels & Deposit Products at MVCU. "When reviewing our checking account line-up, it made sense to reward our members for doing the things they're doing every day, like using their debit card or getting electronic statements. It was a priority for us that we continue to offer free accounts with no maintenance fees while offering rewards, so Kasasa is the right fit for us and our members."

MVCU now offers free Kasasa accounts featuring nationwide ATM fee refunds, monthly cash rewards that require no minimum balance, and no monthly service fees. These new accounts are:

- Kasasa Cash® - A free checking account that rewards account holders with high interest rates on their balance when they meet the qualifications.
- Kasasa Cash Back® - A free checking account that rewards account holders with cash back on everyday debit card purchases.
- Kasasa Saver® - A free savings account linked to either a Kasasa Cash or Cash Back account. The account holder's interest or cash back and ATM fee refunds automatically deposit into the Saver account

— enabling the account holder to save with no added effort. Account holders also earn interest on their Kasasa Saver balance when they qualify in their Cash or Cash Back Account.

The monthly qualifications to receive the rewards are a minimum of 12 debit card purchases, be enrolled in eStatements, and have at least one direct deposit, ACH payment, or bill pay transaction from their account. There is no penalty to the member if the qualifications are not met.

For more information about MVCU's Kasasa accounts, please visit www.mvcu.com/checking.

Merrimack Valley Credit Union (MVCU) is a state-chartered community credit union with \$1.2 billion in assets. MVCU serves anyone who lives, works, volunteers, or attends school in the Merrimack Valley region; in Barnstable, Bristol, Norfolk, Plymouth, or Suffolk counties in Massachusetts; or in Kent and Providence counties in Rhode Island. MVCU offers a wide range of savings and loan products to meet the financial needs of its members, and has 10 branch locations in Bridgewater, Fairhaven, Haverhill, Lawrence, Methuen, North Andover, Plymouth, and Quincy, Mass., and Plaistow and Seabrook, N.H.

Kasasa is a national brand of free rewards checking and savings accounts that marries innovative banking products with the personal touch of local banks and credit unions. Available exclusively at select community financial institutions across the country, Kasasa accounts reward consumers in cash for everyday banking activities. Kasasa is developed and distributed by Kasasa®. To learn more, visit www.kasasa.com.

Arranca Casting Virtual DNX4 en busca de nuevos talentos musicales en Estados Unidos

A partir de la segunda semana de enero de este año, empresa de música hispana en la ciudad de New Jersey, dará inicio a la búsqueda de 4 nuevos talentos masculinos, entre 16 y 25 años de edad. El objetivo es crear la banda urbana DNX4, este casting se llevará a cabo a través de audiciones virtuales en su página web oficial www.dnx4.com.

El premio será un contrato con la compañía DNX Entertainment distribuida por The Orchard.

Todos aquellos talentos masculinos que tengan capacidad para cantar en español e inglés, habilidades para bailar y un carisma inigualable, podrán ingresar a la página web, inscribirse y posteriormente subir su video musical que será evaluado en la primera ronda por un panel de celebridades profesionales de la industria de la música y miembros del Equipo DNX4, quienes decidirán cuáles participantes avanzarán al casting en vivo.

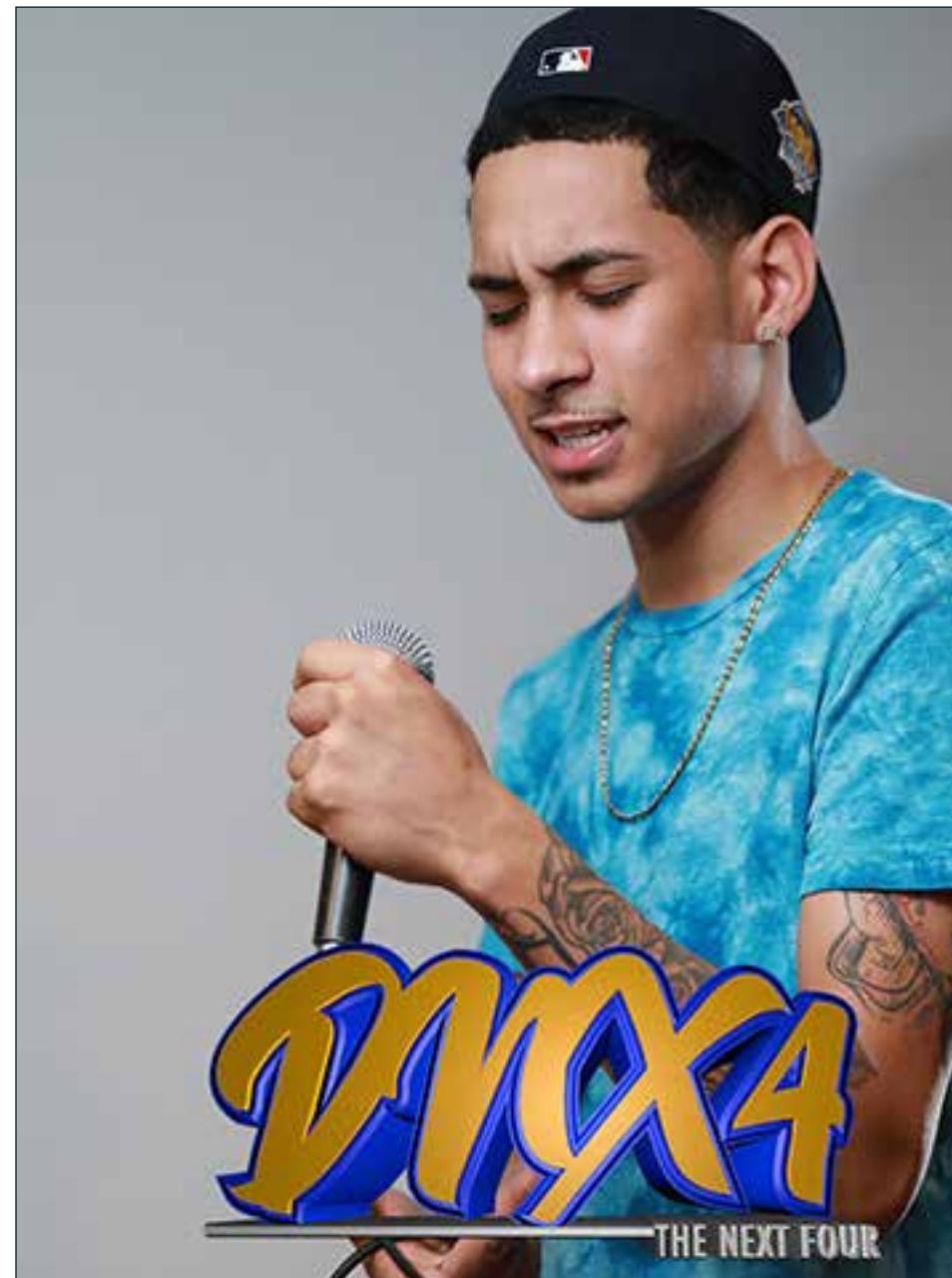
Las audiciones virtuales se realizarán en tiempo real a través de Zoom, y serán publicadas en el canal de YouTube DNX4official, donde los espectadores tendrán además la oportunidad de explorar y apoyar a su concursante favorito.

En la tercera etapa del concurso, las semifinales, el grupo de participantes se verá reducido a sólo los mejores contendientes, los cuales se enfrentarán a un jurado mucho más exigente.

Pero no todo termina allí, al llegar la gran final de este casting, los mejores podrán demostrar su talento en uno de los

más importantes clubes nocturnos de la ciudad de New Jersey, BarCode, donde estarán presentes todos los semifinalistas y el jurado de celebridades, transmitiéndose paralelamente y en vivo a través del canal de YouTube de DNX4.

Este proceso de selección de los nuevos talentos de la música hispana, estará bajo la tutela de grandes productores, empresarios e influyentes de la industria musical, tales como; Eddie O'Loughlin; siempre dispuesto a descubrir y reconocer el próximo momento musical, siendo el catalizador del exitoso programa "THE VOICE" a Universal / Republic Music Group, donde ha tenido un rol de consultor de A&R seleccionando a los artistas, canciones y productores de este programa de televisión de NBC. Pablo Casals; CEO de Elite Media & Marketing, empresa galardonada y productora líder mundial de entretenimiento de música en vivo, Gustavo López; CEO de Saban Music Group, los ejecutivos y emprendedores más influyentes del entretenimiento latino y ha sido honrado en varias listas de Power Players de Billboard. Asimismo, estará dentro de la selección de talentos el DJ Nelson; pionero del reggaetón y CEO de FLO Music, Mate Traxx; coproductor de Romeo Santos, y Elvin Polanco; reconocido como el productor, el concepto de "Los Tinellers de la Bachata" compuesto por los jóvenes Anthony Santos, Lenny Santos, Henry Santos, y Max Santos, hoy famosamente reconocido como El Grupo "Aventura".



Equipo DNX Entertainment

El ejecutivo de música, Marvin Flores; el empresario Carlos Palacios; y el representante legal de la empresa musical, Ciro Mederos.

Los cantantes seleccionados en cada audición se anunciarán a través de la cuenta oficial de Instagram @DNX4official, allí los participantes y el público podrán informarse de cada paso del concurso.

BOOTCAMP

Una vez este conformado el equipo de DNX4. Comienza una nueva etapa, mediante un Bootcamp, el cual busca

reforzar el talento de los participantes a través de un proceso disciplinario que consiste en clases de canto, baile, puesta en escena, entre otros.

La filmación del Bootcamp comienza inmediatamente una vez que se conforme el grupo, y todos los miembros sean asignados en el lugar donde vivirán durante los próximos meses, después de iniciado el reality.

El llamado es a todo el que tenga un talento a participar en esta innovadora plataforma, única en el mundo musical, y se atrevan a vivir de cerca una gran experiencia, con la posibilidad de hacer realidad su sueño de convertirse en la nueva estrella musical de los Estados Unidos.

Para mas información:
Marvin Flores | Productor ejecutivo
Marvin.Armando.Flores@gmail.com

Youth Writing Workshop

Registrations are now being taken for a Youth Writing Workshop for students in grades 6 through 10. Workshop classes will be held on Tuesday and Thursday evenings 6 PM to 8 PM starting July 10 through August 18 at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, Building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. The workshops are free for Lawrence residents or \$10 for other towns' residents for each monthly workshop.

By popular demand MVIEC has engaged writing instructor Robert Largess to once again teach this workshop. Fee is \$10 registration for the 6 week course, free for Lawrence residents.

Students interested in improving their writing skills should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

COMIENZA AQUI

Ahorre miles en el costo de una educación de 4 años o obtenga el título que pueda abrir todo tipo de nuevas oportunidades.

APRENDE MÁS
www.necc.mass.edu

Northern Essex
Community College

Essex County Habitat for Humanity | Views from the Porch

Innovador proyecto en construcción

El 16 de diciembre, palas doradas recogieron tierra fresca en la ceremonia inaugural del nuevo proyecto de propiedad de vivienda asequible de Hábitat para la Humanidad del Condado de Essex en Lawrence. La propiedad incluirá dos viviendas adosadas; uno de tres y cuatro dormitorios, y proporciona a dos familias la base para el éxito y un futuro mejor.

Meegan O'Neil, directora ejecutiva de Hábitat para la Humanidad del condado de Essex, inauguró el evento explicando que el éxito futuro de un propietario de vivienda se debe a la asociación que Hábitat crea entre la familia y los funcionarios electos, voluntarios y donantes que trabajan juntos para construir el casa.

El presidente de la junta, Richard Sumberg, continuó diciendo: "No hemos estado construyendo en Lawrence en los últimos dos años, pero la mayoría de esas 150 casas están en Lawrence", refiriéndose a la cantidad de casas que Hábitat ha construido desde su fundación en 1985. También reconoció el trabajo gratuito realizado por los ingenieros, así como a los muchos constructores voluntarios que asistieron.

Habiendo jugado un papel decisivo en la obtención de fondos para Habitat a través del proyecto de ley ARPA, el senador estatal Barry Finegold declaró: "Lawrence, Mass ha tenido el tercer crecimiento más grande en la población de cualquier ciudad en la Commonwealth of Mass. Lo cual es realmente grandioso, pero el problema es que no tenemos suficientes viviendas asequibles aquí en la ciudad. Y por eso es tan importante el proyecto que estamos haciendo con Habitat".

El cierre de la ceremonia estuvo a cargo del Alcalde Brian De Peña, quien agradeció a Hábitat por su compromiso con la ciudad de Lawrence.

Las casas tardarán alrededor de 18 meses en completarse, momento en el cual dos familias merecedoras, seleccionadas por sorteo, tomarán posesión y comenzarán a construir su nuevo futuro.

Todos sabemos cómo Hábitat ayuda a los propietarios de viviendas, pero lo que tal vez usted no conozca son los cambios duraderos que la propiedad de vivienda asequible genera en las comunidades. Por ejemplo:

- Los propietarios de viviendas tienen un 25% más de probabilidades de votar.
- Permanecen en sus viviendas una media de 8,1 años, mientras que sus homólogos de alquiler solo permanecen, de media, 2,1 años.

- En un estudio realizado en la ciudad de Nueva York en 2001, los valores de las propiedades que rodean una sola unidad de vivienda nueva aumentaron un 8,8 % frente a un promedio de 1,6 % en el vecindario en su conjunto.

- En un estudio de 2013 de 326 hogares de HFH en Canadá, el 70 % informó menos episodios de enfermedad y el 30 % informó menos visitas al médico.

Fuentes: Haurin, Parcel, Haurin 2000; Alianza de propietarios de vivienda de proveedores de pago inicial sin fines de lucro; Harkness y Newman 2003

Gracias por tu apoyo

Al comenzar un nuevo año, nos gustaría tomarnos un momento para agradecer a todos nuestros donantes, socios, patrocinadores y voluntarios por su generosidad en 2021. Solo a través de su ayuda podemos lograr nuestra misión de fortalecernos, estabilidad y autosuficiencia a través de la vivienda. Durante el último año, pudimos mudar a 7 familias a viviendas seguras, decentes y asequibles para que tengan una base sobre la cual construir su futuro. Ellos y nosotros, gracias por su apoyo.

Muchos empleadores patrocinan programas de donaciones equivalentes e igualarán las contribuciones caritativas realizadas por sus empleados, jubilados o cónyuges de los empleados. Para averiguar si su empresa tiene un programa de donaciones equivalentes, consulte con su empleador o el de su cónyuge para tener un impacto aún mayor en la provisión de viviendas asequibles para quienes lo necesitan.

Si tiene preguntas o tiene más información, comuníquese con Heather Johnston, Directora de Donaciones Caritativas en heather@essexcountyhabitat.org 978-681-8858

¿Está buscando retribuir ofreciéndose como voluntario un par de horas (¡o más!) Cada semana? Piense en donar su tiempo a nuestro ReStore cerca de usted. ¡No tienes que levantar un martillo para ayudar a Hábitat para la Humanidad! Desde servicio al cliente hasta reparación de muebles, seguramente encontrará algo que le guste hacer aquí.

ReStores depende de los voluntarios para mantener las operaciones de la tienda funcionando sin problemas. Los turnos de dos horas entre las 10 a. m. y las 5 p. m. están disponibles en las ubicaciones de Lawrence y Peabody. ¿Ayudaras?

¡Regístrate para ser voluntario hoy!



Groundbreaking at newest project

On December 16, gold shovels scooped up fresh dirt at the groundbreaking ceremony for Essex County Habitat for Humanity's newest affordable homeownership project in Lawrence. The property will include two semi-detached homes; a three-bedroom and a four-bedroom, and provide two families with the foundation for success and a better future.

Meegan O'Neil, Executive Director of Essex County Habitat for Humanity kicked off the event by explaining that the future success of a homeowner is due to the partnership Habitat creates between the family and elected officials, volunteers and donors who all work together to build the home.

Board Chair, Richard Sumberg, went on to say "We haven't been building in Lawrence the last couple years, but most of those 150 homes are in Lawrence," referring to the number of houses Habitat has built since its founding in 1985. He also recognized the pro-bono work done by engineers as well as the many volunteer builders in attendance.

Having been instrumental in getting funding for Habitat through the ARPA bill, State Senator Barry Finegold stated "Lawrence, Mass has had the 3rd largest growth in the population of any single city in the Commonwealth of Mass. Which is really great, but the problem is that we don't have enough affordable housing here in the city. And that is why the project we're doing with Habitat is so important."

Closing out the ceremony was Mayor Brian De Peña who thanked Habitat for their commitment to the city of Lawrence.

The homes will take about 18 months to complete at which time two deserving families, selected by lottery, will take ownership and begin building their new futures.

We all know how Habitat helps homeowners, but what you may not know about is the long-lasting changes affordable homeownership makes in communities. For example:

- Homeowners are 25% more likely to vote.
- They remain in their homes for an average of 8.1 years, while their renting counterparts only stay, on average, 2.1 years.

- In a study done in New York City in 2001, property values surrounding just one new housing unit rose 8.8% versus an average of 1.6% to the neighborhood as a whole.

- In a 2013 study of 326 HFH households in Canada, 70% reported fewer bouts of illness and 30% reported fewer doctor visits.

Sources: Haurin, Parcel, Haurin 2000; Homeownership Alliance of Nonprofit Downpayment Providers; Harkness and Newman 2003

Thank you for your support

As we begin a new year, we would like to take a moment to thank all of our donors, partners, sponsors and volunteers for their generosity in 2021. It is only through your help, that we are able to accomplish our mission of building strength, stability and self-reliance through shelter. Over the last year, we were able to move 7 families into safe, decent and affordable homes so that they will have a foundation on which to build their futures. They, and we, thank you for your support.

Many employers sponsor matching gift programs and will match charitable contributions made by their employees, retirees, or employees' spouses. To find out if your company has a matching gift program, please consult with your or your spouse's employer to make an even larger impact on providing affordable housing to those in need.

For questions or more information, please contact Heather Johnston, Director of Charitable Giving at heather@essexcountyhabitat.org or 978-681-8858

Are you looking to give back by volunteering a couple hours (or more!) each week? Think about donating your time to our ReStore near you. You don't have to lift a hammer to help Habitat for Humanity! From customer service to furniture repair, you're sure to find something you love to do here.

ReStores rely on volunteers to keep store operations running smoothly. Two hour shifts between 10am and 5pm are available in both the Lawrence and Peabody locations. Will you help?

Sign Up to Volunteer Today!

Sueño De Maravilla

"Impactando la vida de los oyentes"

Producción de Luis Piñeyro

Miércoles, de 2 a 3 de la tarde por la 1110 AM

La elección educativa es una idea revolucionaria (aunque no debería serlo)

Por Connor Boyack

Este tipo de libertad pone en peligro el sistema escolar público inflado, corrupto y completamente incompetente que existe hoy en día. La elección de escuela a nivel nacional traería finalmente responsabilidad a un sistema que le ha fallado a nuestros niños durante décadas y los ha dañado activamente durante los últimos dos años.

Tiene sentido, entonces, que las escuelas públicas, y los poderes detrás de ellas, estén aterrorizados ante la idea de finalmente dar a las familias el poder de elegir cómo se educa a sus hijos.

Este mes, en oposición a un programa estatal de vales de elección de escuela, más de 100 escuelas públicas de Ohio demandaron a su estado por "violar la Constitución". Este tipo de maniobra desesperada no es sorprendente.

Obviamente, Coca-Cola preferiría que los productos de Pepsi permanecieran fuera de los estantes. Al igual que a Ford le encantaría que Chevrolet fuera prohibido, ayudando a vender más F-150. Y Wrangler estaría encantado si Levi's estuviera inundado de trámites burocráticos hasta que se hundiera.

Afortunadamente, en un país libre, los consumidores tienen opciones: incluso en los asuntos triviales de lo que conducimos, lo que bebemos o comemos, incluso la ropa que usamos.

Y aunque ha tomado demasiado tiempo, una revuelta encabezada por padres finalmente está logrando esa misma opción en educación, que es infinitamente más importante que la marca de nuestro refresco favorito o un par de jeans.

Pero seamos realistas: la elección de escuela no va a suceder sin pelear. El establecimiento tiene un interés creado en encerrar a nuestros niños en estas instituciones a toda costa.

Basta con mirar a los sindicatos de docentes, que durante mucho tiempo han intentado pintar los sistemas de cupones y las cuentas de ahorro para la educación (ESA) como herramientas de racismo y odio. En realidad, estos compinches están

preocupados por el mayor escrutinio que proviene de la libertad educativa. Esto se debe a que la rendición de cuentas por las malas escuelas eventualmente significa la rendición de cuentas por los malos maestros.

Los padres como usted en todo Estados Unidos lo dejan claro: la responsabilidad se detendrá en alguna parte. Y ahora, prácticamente puedes oler el pánico del establishment de izquierda en el aire.

Entonces, para aquellos que luchan por el empoderamiento de la elección de escuela, mantengan el rumbo. Yo, junto con millones de otros padres en todo el país, los estoy animando. Resiste y no dejes que estas instituciones corruptas te presionen con su retórica perezosa y demandas desesperadas. Ellos te responden a ti... No al revés.

Y a aquellos que se han visto empoderados por la elección de escuela, o que han dado el salto de la educación en el hogar/la desescolarización/la escuela chárter a pesar de los intentos de su estado por detenerlos, ¡felicitaciones!

Sé que da miedo tomar el control total sobre cómo y qué aprende su hijo, especialmente en tiempos como estos. Mi esposa y yo hemos estado en tu situación antes: en realidad es lo que me inspiró a comenzar a escribir libros para niños.

La serie Tuttle Twins nació del deseo de enseñar a los niños sobre las cosas que realmente importan, combinado con la falta de buen contenido en el mercado.

En los últimos dos años, millones de familias han optado por probar nuevas opciones para la educación de sus hijos. Y durante la última década, millones han confiado en el equipo de Tuttle Twins para enseñar a sus hijos sobre economía, educación cívica, historia y responsabilidad personal.

No importa cómo sea la escuela para su familia, puede unirse a nosotros para criar una generación de pensadores críticos y cuestionadores del status quo.

Mantenga el rumbo...

Connor Boyack es el creador de la Serie The Tuttle Twins.



This is me (I'm the author!) with my wife and two kids.

Educational choice is a revolutionary idea (though, it shouldn't have to be)

By Connor Boyack

This kind of freedom endangers the bloated, corrupt, and utterly incompetent public school system in place today. Nationwide school choice would finally bring accountability to a system that has failed our children for decades and actively harmed them for the past two years.

It makes sense, then, that public schools—and the powers behind them—are terrified at the thought of finally giving families the power to choose how their children are educated.

This month, in opposition to a statewide school choice voucher program, over 100 Ohio public schools sued their state on the grounds of "violating the Constitution." This kind of desperate maneuver is hardly shocking.

Obviously, Coca-Cola would prefer if Pepsi products stayed off the shelves. Just like Ford would love for Chevrolet to be banned, helping sell more F-150s. And Wrangler would be thrilled if Levi's was swamped with red tape 'til it went under.

Fortunately, in a free country, consumers are given choices: even in the trivial matters of what we drive, what we drink or eat, even the clothing we wear.

And although it's taken far too long, a parent-led revolt is finally achieving that same choice in education, which is infinitely more important than the brand name on our favorite soft drink or pair of jeans.

But let's be real: school choice isn't going to happen without a fight. The establishment has a vested interest in locking our kids into these institutions at any cost.

Just look at the Teacher's unions, who've long attempted to paint voucher systems and educational savings accounts (ESAs) as tools of racism and hatred. In reality, these cronies are concerned about the increased scrutiny that comes from educational freedom. This is because

accountability for bad schools eventually means accountability for bad teachers.

Parents like you across America are making it clear: the buck is going to stop somewhere. And now, you can practically smell the left-wing establishment's panic in the air.

So to those fighting for the empowerment of school choice, stay the course. I, along with millions of other parents across the country, am cheering you on. Hang in there, and don't let these corrupt institutions push you around with their lazy rhetoric and desperate lawsuits. They answer to you... Not the other way around.

And to those who have been empowered by school choice, or taken the homeschooling/unschooling/charter-schooling leap in spite of their state's attempts to stop them, congratulations!

I know it's scary to take full control over how and what your child learns: especially in times like these. My wife and I have been in your situation before: it's actually what inspired me to start writing kid's books.

The Tuttle Twins series was born from a desire to teach kids about the stuff that really matters, combined with a lack of good content on the market.

Over the last two years, millones de familias have made a choice to try out new options for their children's education. And over the past decade, millions have trusted the Tuttle Twins team to teach their kids about economics, civics, history, and personal responsibility.

No matter what school looks like for your family, you can join us in raising a generation of status-quo-questioners and critical thinkers.

Stay the course...

Connor Boyack is the creator of The Tuttle Twins series.

Residencia Geriátrica

Económico • Compasivo • Alentador

Desde el 1965, Bethany Communities, ha permanecido fiel en su misión de proveer a las personas mayores una residencia económica en un ambiente alentador y de apoyo.

Ofrecemos servicios y programas de aliento para ayudar a nuestros residentes y mantenerlos conectados con su comunidad.

978.374.2160 para un recorrido

bethanycommunities.org



Asistido por el programa
de HUD
Edad para calificar 62+

Merrivista • Phoenix • Mission Towers • Haverhill, MA



Visitor Guideline Update

It's a new year, and we have an exciting array of thought-provoking exhibitions, education programs, and community-focused events planned for you. We want to remind you that all visitors are required to wear a mask and maintain physical distancing in our classrooms and galleries when possible. Since we've learned that fabric masks are not as protective, we are asking that everyone wear a surgical mask or KN95; we will have some on hand if you need one. We appreciate your support as we implement this new protocol to maintain your safety and the safety of our community.

Don't Let Me Be Misunderstood

An exhibition by Marla L. McLeod

20 January – 17 March 2022

Artist Talk, Thursday, 20 January at 6 PM

In her first solo exhibition in the Merrimack Valley, artist Marla L. McLeod explores contemporary social issues and symbols of pride for BIPOC Americans through painting, textile, sculpture, and photography.

Marla L. McLeod (b. 1981) is a mixed-race (African-American, White, and Native) artist born in California and based in New Haven, Connecticut. Her portraits feature people of color emerging from dark backgrounds and raise questions about power, privilege, and identity while highlighting the absence or marginalization of people of color and LGBTQ+ individuals within the canons of American and European art.

McLeod grew up living with several African-American families within the foster care system in the 1980s. One of her long-term homes was with a pastor and his wife, a seamstress who would sew quilts, curtains, and the family's fancier dresses for church. A self-described 'tomboy,' McLeod would only help the pastor's wife with sewing tasks when 'forced' to do so. Years later, the artist drew from these experiences during her graduate studies at the School of the Museum of Fine Arts at Tufts University, when she designed a drag

ballroom performance.

Drag ball culture is a vibrant LGBTQ+ subculture in which participants don dramatic costumes and walk on a stage or runway in competition for prizes and pride. Inspired by her work as an event photographer at several drag balls in New York City, McLeod began researching garments linked to the at times racist portrayals of various personae throughout American history, including the "mammy" and the "Mexican Folklorico." Since then, clothing and textiles have formed an integral part of McLeod's practice.

One of the works in this ballroom series is *The Baldwin*, an ornate 7'x 4'x 4' robe that considers the stereotypical perceptions of the Black male body in American society. McLeod's hooded garment elevates the often criminalized figure to the ranks of royalty through a wardrobe of luxurious sateen fabric and fur. The costume's interior is lined with canvas, onto which McLeod has painted text from the writings of James Baldwin and symbols from across the African continent.

Don't Let Me Be Misunderstood is the largest solo exhibition to take place at Essex Art Center, with McLeod's paintings, drawings, and garments taking over both the Sidell Gallery and Beland Gallery. The show is co-curated by the Center's Executive Director and Deputy Director, Monica Manoski and Gabriel Sosa, and is presented as part of McLeod's Walter Feldman Fellowship for Emerging Artists, which she was granted in 2021.

Support Essex Art Center

Essex Art Center is one of the few places in the region with the space, flexibility, and audience to support artists by catalyzing ambitious new projects. Help us continue bringing exhibitions like Marla L. McLeod's to our community by making a gift today.

DONATE ONLINE

Or mail checks to:

Essex Art Center
56 Island Street
Lawrence, MA 01840

Thank you for your support!

Educating our youth about careers in different trades!



Working in animal care

The Club started a trades workshop program to allow our 7th and 8th-grade members to start thinking about their future. This program features an assortment of professionals in different trade careers to speak about their profession and provide a hands on activity.

Dr. Ruth Marrion—who brought along her service dog – is a local veterinary optometrist. She discussed multiple jobs our youth could pursue if they have a love of animals; such as a vet assistant, vet

technician, a dog walker, or at a zoo. As a longtime volunteer herself, she shared ways our members could get involved with volunteering now!

The program was a success! “I didn’t know that I could go to school for only two years and still work in an animal hospital,” Ashley R. said. This program was created to show our youth what professional opportunities are out there for them, and the educational path needed to achieve those. Having visits from individuals like Dr. Marrion allow our kids to ask questions and open their minds to new possibilities.

Greater Lawrence Technical School

Adult Career Training Opportunities

Introduction to HVAC



Must be a Massachusetts resident, 18+ years old, unemployed, underemployed, high school diploma/equivalent, ready to go to work in both HVAC and Construction.

January 24, 2022

May 23, 2022

Monday - Thursday

6 PM - 9 PM

Saturday 8 AM - 12 PM

300 Hour Technical Training

- Installation & Maintenance
- Residential & Commercial
- Includes Heat Pumps!

Certificates:

- EPA 608 Certification
- OSHA Safety
- Resume, interview job search skills

Introduction to Carpentry



February 7, 2022

June 8, 2022

Monday - Thursday

4 PM - 8 PM

300 Hour Technical Training

- Related Theory
- Hands-on Practice
- Resume, interview job search skills

Certificates:

- ThermaTrue Door Installation
- OSHA Safety
- Hilti Power Fasteners

To learn more, call (978) 722-7000 to register for an Information Session.



Funded by the Career Technical Initiative FY22 through the Workforce Skills Cabinet & administered by Commonwealth Corporation.

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

El alcalde anuncia una donación de \$1 millón para cubiertas de tenis y pickleball en Haverhill High School

El filántropo local y ex alumno de Haverhill High, Ernie DiBurro, está donando \$1 millón a la ciudad para una nueva instalación cubierta de tenis y pickleball en el campus de la escuela secundaria, anunciaron el Alcalde James J. Fiorentini y la Superintendente Escolar Margaret Marotta.

El alcalde y el superintendente hicieron el anuncio el martes, 11 de enero en la escuela secundaria en Monument Street en un evento que incluyó a DiBurro, el director atlético de Haverhill, Tom O'Brien, y el director de la escuela secundaria, Jason Meland.

O'Brien dijo que el nuevo edificio atlético propuesto estaría cerca de la piscina Charles C. White y el gimnasio de la escuela secundaria, pero que la planificación se encuentra en las primeras etapas. Se espera que el edificio cueste aproximadamente \$1 millón y el alcalde dijo que la ciudad probablemente cubriría cualquier costo por encima de esa cantidad.

O'Brien, la nueva instalación incluirá tres canchas de tenis que se pueden convertir fácilmente en canchas de pickleball.

"Prevemos que esto será un gran impulso para nuestro programa de tenis en

la escuela secundaria, ya que solo tenemos tres canchas al aire libre", dijo Obrien. "Esto también permitirá que nuestros estudiantes-atletas practiquen y jueguen durante todo el año y también lo usaremos para nuestras clases de educación física para tenis y pickleball".

El Alcalde Fiorentini señaló que la instalación estará disponible regularmente para el público de Haverhill. DiBurro, miembro de Haverhill High Class de 1952 y propietario del complejo de bolos Academy Lanes en Bradford, ha realizado varias donaciones monetarias importantes a su alma mater en los últimos años. En 2016, donó \$800,000 para una nueva casa club en Haverhill Stadium.

"He sido residente de toda la vida y un hombre de negocios exitoso y me encanta retribuir a mi escuela secundaria y a mi ciudad", dijo DiBurro.

DiBurro también ha contribuido con fondos para equipar una sala de ejercicios en el edificio de la piscina de la escuela secundaria y para la construcción de una gran puerta de entrada de hierro a los campos deportivos de la escuela. También pagó cercas para asegurar los campos de atletismo y la iluminación alrededor de la pista.



**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM**

HC Media Classes Are Now Enrolling Open to all residents and students



Did you know that HC Media offers classes and training in all aspects of media production? If you are interested in becoming an HC Media member, or know someone who is, sign up for our 2-night Basic Membership class! If you have taken the Basic class and would like to get started on video editing, HC Media is now offering a 2-session Basic Editing Class. All classes and trainings are free and open to Haverhill residents and students. Masks are required.

Upcoming Class Dates:
Basic Membership Class
Saturdays, February 5 and 12 at 12 pm

Basic Editing Class
Saturdays, February 19 and 26 at 12 pm

To register, call 978-372-8070 or email Erinn at escott@haverhillcommunitytv.org.

HC Media is your home for the latest hyperlocal news and updates from our community.

Mayor Announces \$1 Million Donation for Indoor Tennis/Pickleball Facility at Haverhill High School

Local philanthropist and Haverhill High alumnus Ernie DiBurro is donating \$1 million to the city for a new indoor tennis and pickleball facility on the high school campus, Mayor James J. Fiorentini and School Superintendent Margaret Marotta announced.

The mayor and superintendent made the announcement this afternoon (Tuesday, Jan. 11) at the high school on Monument Street at an event that included DiBurro, Haverhill Athletic Director Tom O'Brien and High School Principal Jason Meland.

O'Brien said the proposed new athletic building would be near the Charles C. White Pool and high school gymnasium, but that planning is in the very early stages. The building is expected to cost approximately \$1 million and the mayor said the city would likely cover any costs above that amount.

O'Brien the new facility will include three tennis courts that can easily be converted to pickleball courts.

"We envision this being a big boost to our high school tennis program as we only

have three outdoor courts," Obrien said. "This will also allow our student-athletes to practice and play all year long and we will also be using it for our physical education classes for tennis and pickleball."

Mayor Fiorentini noted the facility will be available on a regular basis for the Haverhill public.

DiBurro, a member of the Haverhill High Class of 1952 and owner of Academy Lanes bowling complex in Bradford, has made several major monetary donations to his alma mater in recent years. In 2016, he donated \$800,000 for a new clubhouse at Haverhill Stadium.

"I've been a lifelong resident and a successful businessman and I love giving back to my high school and city," DiBurro said.

DiBurro has also contributed funds to outfit a fitness room in the high school pool building and for construction of a large iron gated entrance to the school's athletic fields. He also paid for fencing to secure the athletic fields and for lighting around the track.



UN PUNTO DE VISTA © 1996

Por Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com

De monólogos y diálogos

Los humanos tenemos un sesgo innato hacia escuchar nuestras propias voces. Ya sea que se trate de nuestro llanto en la cuna, nuestras rabietas a medida que crecemos o como nuestra tendencia a tener la "última palabra", si no la "única palabra", parecemos hipnotizados por sus sonidos. Tenga en cuenta que mencioné "nosotros", no "usted". Me considero parte de esa especie.

Pero eso no es cierto todo el tiempo. Los bebés son calmados y calentados por las voces de sus madres. Nadie habla mucho de ello, pero es casi seguro que los nueve meses más o menos que pasamos flotando en los vientres de nuestras creadoras, escuchamos sus voces día tras día, o tal vez las vibraciones únicas de esas voces, y nos acostumbramos a ello. ¿Deberíamos sorprendernos si esos bebés reconocen esos sonidos y llegan a confiar afuera de lo que escucharon adentro? Que esas madres continúen usando esos sonidos para hacer que sus bebés se sientan bien, se vayan a dormir o incluso se alimenten, es parte del trato.

Las madres son excelentes comunicadoras. Se nos ha dicho que las primeras palabras de los extraterrestres cuando aterricen en la tierra serán "Llévame a tu líder". Ruego diferir. Si son tan inteligentes como cualquier viajero espacial debe ser, probablemente simplemente dirán "Llévame a tu mamá".

Una vez en este mundo, los humanos desarrollamos nuestros propios idiomas y hacemos uso de ellos, ya sea hablando con nosotros mismos o hablando entre nosotros. El primero se llama monólogo, el segundo diálogo. Desafortunadamente, algunos de nosotros no tomamos la decisión correcta entre uno u otro cuando tratamos de comunicarnos y creamos mucha miseria en nuestras vidas o en las vidas de otros.

Escuchar tus propias palabras solo durante todo el día no es una forma recomendada o práctica de comunicación; en realidad es muy limitada. Las ideas no se desafian fácilmente mientras saltan de un lugar a otro en nuestros propios cerebros. Pueden sonar lógicas, razonables, geniales tal vez para nosotros, pero contar solo en nuestra propia opinión no proporciona un sello de certeza.

No es difícil reconocer a los monólogos en un diálogo. Ellos son los que comienzan las conversaciones, dominan la mayor parte del tiempo de emisión y terminan en último lugar. Dales un micrófono, lo he hecho más de una vez, y nunca lo sueltan. Tienes suerte si puedes obtener una o dos palabras entre las tuyas, generalmente con poca relación contextual entre ellas. Es difícil ofrecer una palabra de consuelo a una persona muy involucrada con palabras de incomodidad. No es de extrañar que sea tan difícil ponerse de acuerdo no solo en las soluciones a nuestros problemas, sino incluso ser capaz de definir el problema. Decimos negro, cuando se requiere blanco, alto cuando se aconseja bajo. Eso se llama disonancia. Es como cantar una canción fuera de ritmo. No intentes bailar un tango en medio de un rock and roll. Los pies se confundirán; incluso puedes caer.

Lo que me lleva al punto de este artículo. ¡Finalmente!, dice usted. Hay que evitar los monólogos cuando debemos

dialogar. Podemos verlo en nuestros argumentos políticos. Gritar y chillar por nuestros equipos de fútbol en los estadios está bien, pero hacer lo mismo con respecto a las soluciones políticas a nuestros muchos problemas nacionales no es una forma de resolver esos problemas.

Lo mismo ocurre con los prejuicios y las ideas preconcebidas. Es de conocimiento común que uno encontrará un clavo conveniente para golpear si siempre lleva un martillo en la mano. No hay otra solución disponible. Como cuando juzgamos a los seres humanos usando nuestros martillos juiciosos.

Decidir iniciar y continuar un diálogo que conduzca a soluciones es una muestra de salud mental y respeto por los demás, sus vidas, sus puntos de vista, y también que pretendemos conseguir resultados. Es posible que haya notado que el título de mis columnas ha sido "Un punto de vista" desde mi primer artículo. Lo ofrezco sólo como una posible interpretación, la mía, y una posible solución, la mía. No se lo impongo a nadie. No lo llamo "El mejor punto de vista". Eso sería un tipo de conversación arrogante, egoísta y mono lingüística.

Un buen ejemplo de monólogo es la reciente condena de un padre y un hijo que fueron declarados culpables de participar en el asesinato de un hombre de color. Uno solo puede adivinar el tipo de conversaciones que tenían en la mesa de la cena familiar cuando ambos decidieron cometer el crimen y ninguno planteó un punto de vista opuesto. Eso suena como una conversación unidireccional para mí, una que viene de una posición de poder.

Todavía recuerdo un incidente hilarante hace muchos años en un debate en nuestra Academia Literaria de la Escuela Secundaria. Estábamos en nuestro último año y el sacerdote a cargo de la Academia solía proporcionarnos diferentes temas para discutir. Algunos de nosotros eventualmente nos convertíramos en abogados, periodistas o políticos y podríamos usar esa capacitación temprana en nuestras carreras.

Mientras uno de nuestros miembros exponía su opinión a la audiencia, otro, obviamente en broma, hizo este comentario: "Hala la cadena del inodoro". El caos se formó. El estudiante ofendido le fue arriba furiosamente a su crítico y tuvimos que separarlos para evitar lesiones físicas. El sacerdote no estaba muy contento.

Entonces, bailemos tangos juntos y comencemos un diálogo real donde nuestras voces sean un coro y no discordancia de una boca. Y asegúremos de que los miembros de ese coro tengan las mismas oportunidades independientemente de su género, su origen, su idioma y acentos, sus orientaciones políticas y sexuales, sus niveles económicos e intelectuales. Eso nos asegurará que nuestros monólogos permanecerán sin decir, sin reconocer e inútiles. La humanidad es una especie de comunicación cooperante, no un evento egoísta. Hagamos que ese comportamiento forme parte de la resolución de este año.

Y ese es realmente mi punto de vista de conversación hoy. ¡No cadenas haladas!



A POINT OF VIEW © 1996

By Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

Of Monologues and Dialogues

We humans have an inborn bias towards listening to our own voices. Whether it is our crying at the crib, our tantrums as we grow or our tendency to have the "last word" if not the "only word," we seem hypnotized by their sound. Note that I mentioned "we," not "you." I consider myself part of that species.

But that's not true all the time. Babies are soothed and warmed by the voices of their mothers. No one talks much about it, but it's almost certain that the nine months or so we spend floating in our conceiver's wombs, we hear their voices day in and day out, or perhaps the unique vibrations of those voices, and get used to them. Should we be surprised if those babies recognize those sounds and come to trust outside what they heard inside? That those mothers continue to use those sounds to make their babies feel good, go to sleep, or even to feed, is part of the deal.

Mothers are excellent communicators. We've been told that the first words out of the extra terrestrials when they land on earth will be "Take me to your leader." I beg to differ. If they are as smart as any space traveler must be, they'll probably simply say: "Take me to your mom."

Once out into this world, humans develop our own languages and make use of them either talking to ourselves or talking between ourselves. The former is called monologue, the latter dialogue. Unfortunately, some of us don't make the right choice between one or the other when we try to communicate and create much misery in our lives or the lives of others.

Listening to your own words alone all day long is not a recommended or productive way of communication; it's actually very limited. Ideas are not easily challenged while they are jumping from one place to another in our own brains. They might sound logical, reasonable, genius perhaps to us, but counting only on our own opinion does not provide a seal of certainty.

It's not difficult to recognize the monologists in a dialogue. They are the ones who start the conversations, dominate most of the airtime, and finish last. Give them a microphone, I've done it more than once, and they never let go. You are lucky if you can get a word or two between their own, usually with little contextual relation to them. It's difficult to offer a word of comfort to a person heavily involved with words of discomfort. No wonder it's so difficult to agree not only on the solutions to our problems, but even be able to define what the problems are all about. We say black, when white is required, high when low is advised. That's called dissonance. It's like singing a song out of beat. Don't try to dance a tango in the middle of a rock and roll. The feet will get confused; you may even fall.

What brings me to the point of this article. Finally, you may say. We must

avoid monologues when we must dialogue. We can see it in our political arguments. Screaming and yelling for our football teams in the stadiums is fine but doing the same about political solutions to our many national problems is no way to solve those problems.

The same is true with prejudice and preconceptions. It's common knowledge that one will find a convenient nail to hit if one always carries a hammer. There's no other solution available. As it's when we judge human beings using our hammer judgments.

Deciding to start and continue a dialogue that leads to solutions is a sign of mental health and respect for others, their lives, their points of view, and also a sign that we intend to achieve results. You may have noticed that the title of my columns has been "A Point of View" since my first article. I offer it only as one possible interpretation, my own, and one possible solution, my own. I don't impose it on anyone. I don't call it "The Best Point of View." That would be arrogant, self-serving, a monolingual type of conversation.

A good example of a monologue is the recent conviction of a father and son who were found guilty of participation in the killing of a man of color. One can only guess the type of conversations they had at the family's dinner table when both decided to commit the crime and no one raised an opposing point of view. That sounds like a one way conversation to me, one coming from a position of power.

I still remember a hilarious incident many years ago at a debate in our High School Literary Academy. We were in our senior year and the priest in charge of the Academy used to provide us with different subjects to discuss. Some of us would eventually become lawyers, journalists and politicians and could use that early training in our careers.

As one of our members was making his opinion to the audience, another one, obviously in jest, made this comment: "! Flush the toilet!" Bedlam broke up. The offended student jumped furiously at his critic and we had to separate them to avoid physical injury. The priest wasn't too happy.

So, let's tango together and start a real dialogue where our voices are from a chorus and not from one mouth. And let's make sure that the members of that chorus have equal opportunities regardless of their gender, their origin, their language and accents, their political and sexual orientations, their economic and intellectual levels. That will assure us that our monologues will remain unsaid, unacknowledged, and useless. Humankind is a cooperating communication species, not a selfish event. Let's make that behavior part of this year's resolutions.

And that's really my conversation Point of View today. No flushing!

"Resolvamos ser dueños, no víctimas, de nuestra historia, controlando nuestro propio destino sin dar paso a sospechas y emociones ciegas".

"Let us resolve to be masters, not the victims, of our history, controlling our own destiny without giving way to blind suspicions and emotions."

— John F. Kennedy

January 2022 Events at Lawrence Heritage State Park

Lawrence Heritage State Park is located at 1 Jackson Street, Lawrence, Massachusetts. All programs are free and open to the public. Bring water. Wear sturdy closed toe shoes. Consider sunscreen and insect repellent. An adult must accompany children. Inclement weather cancels outdoor programs. Reasonable accommodations upon advance request. For more information send email to nicole.mcgovern@mass.gov <https://www.mass.gov/locations/lawrence-heritage-state-park>. Parking is free in the Visitor Center Park Parking Lot between 9:00 a.m. and 4:00 p.m.

Visitor Center

Open daily, 9:00am- 4:00pm

Come learn about the history and development of Lawrence, Massachusetts, one of the nation's first planned industrial city. The 22-minute film shows on request. Visit the Gallery for temporary art and historical exhibits. Located at 1 Jackson Street, Lawrence.

Community Gallery: "175 Years of Organized Catholic Worship in Lawrence, 1846 to 2021" by Rich Padova

Open daily, 9:00am- 4:00pm

Come learn about the development of Catholic worship in Lawrence from the founding of the city to present day. Exhibit items are courtesy of Rich Padova, Lawrence History Center, Denise LaRose, Jonas Stundzia, Jim Beauchesne, Cynthia Arsenault, and St. Mary of Assumption Parish. Located on the third floor of the Visitor Center at 1 Jackson Street, Lawrence.

waterpower system for the textile mills. Weather permitting. Best for ages teen and above. Meet in the lobby of the Visitor Center at 1 Jackson Street, Lawrence.

Guided Museum Tour

**Tuesdays, January 18, 25
10:00-11:00am and 2:00-3:00pm**

**Thursdays, January 20, 27,
10:00-11:00am and 2:00-3:00pm**

Explore our permanent exhibit about the planned city of Lawrence and its role in American industrialization, immigration, and labor history, with emphasis on waterpower and the textile industry. All ages. Meet in the lobby of the Visitor Center at 1 Jackson Street, Lawrence.

Kidleidoscope

Wednesdays, January 19, 26, 10:30- 11:30am

A fun program for ages 3-6, accompanied by an adult. Program includes a story and activity. Whenever possible, activities will be outdoors, meeting in the adjacent Visitor Center courtyard. In case of bad weather, activities will be in the Community Room, with social distancing. No shared materials/items. Siblings and friends welcome. Meet in the lobby of the Visitor Center at 1 Jackson Street, Lawrence.

The Massachusetts Department of Conservation and Recreation (DCR), an agency of the Executive Office of Energy and Environmental Affairs, oversees 450,000 acres of parks and forests, beaches, bike trails, watersheds, dams, and parkways. Led by Commissioner Stephanie Cooper, the agency's mission is to protect, promote, and enhance our common wealth of natural, cultural, and recreational resources. To learn more about DCR, our facilities, and our programs, please visit www.mass.gov/dcr.

www.rumbonews.com



CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

**Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes**

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

**MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516**



**New Year!
Same Needs!
Great Neighbors!**

Thank you to all who came to our rescue this past week to deliver groceries and diapers to our Neighbors who are housebound. We are grateful for your time, effort, and caring.



Back-Up Volunteers wanted!

Are you available to be a **Back-Up Volunteer** in case of emergency? If so, let Alisa know- text 978-521-3357, or email volunteer@needfood.org. No obligation required- we will simply contact you first if we have a last minute volunteer opening.

**So much to do in 2022!
We can't do it without YOU!**

There are many shifts available in January.

Please note: Delivery shifts require 1.5-2hrs

For the safety of our clients, volunteers, and staff, all volunteers must be vaccinated against Covid-19. Thank you! ? ? ? ?

Want to help us share the good word about Neighbors In Need?
We would LOVE your photos of volunteers in action.
OR you could write a couple sentences about why you enjoy volunteering at NIN.
Send your photos or writing to volunteer@needfood.org. ? ?

Thank you again for helping us to provide food and diapers to local families.

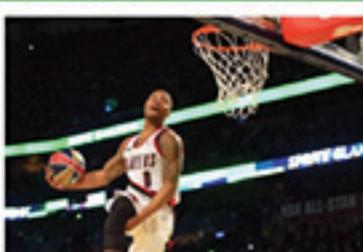
Have questions? Contact us at volunteer@needfood.org or 978.685.8321 for more information!

Mi abuelo me dijo una vez que hay dos tipos de personas: los que hacen todo el trabajo y los que se llevan el mérito. También me dijo que debo estar en el primer grupo; hay menos competencia.

My grandfather once told me that there were two kinds of people: those who do the work and those who take the credit. He told me to try to be in the first group; there was much less competition.

— Indira Gandhi

**Friday, January 21st, 2022 – 7:30 PM
Merrimack Valley Chamber Night
at the Boston Celtics VS Trail Blazers!**



Be there for when the Boston Celtics take on the Damian Lillard and the Portland Trail Blazers!

Enjoy an exciting night with your family, friends and/or reward your business associates!

**ONLY \$99. EACH - in the Brand-New
Top Shelf Bar with Reserved Individual Seats!**

1/21/22 --- Celtics vs Blazers - \$99.00 Each

of Tickets _____ Total _____ Check (Payable to Merrimack Valley Chamber)
You can now pay online with secure credit card payments/Amex, Discover, MasterCard, Visa
www.merrimackvalleychamber.com

Name _____ Company _____
Email _____ Address _____

Telephone: 978-686-0900 Fax 978-794-9953

Email: michael.bevilacqua@merrimackvalleychamber.com

IMPORTANT! PLEASE READ CAREFULLY

Payment Must Accompany Ticket Order. No Refunds, No Cancellations, Thank You!

LIKE MVCC on Facebook

Join MVCC LinkedIn group

Follow us on Twitter

Instagram

Concord Women's Chorus presents "Days of Beauty: Songs of Light and Life" Live Stream Concert Event

Sunday, January 23, 2022, 3:00 pm

Please join the Concord Women's Chorus online on Sunday, January 23, 2022, at 3:00 pm, for a musical program of beauty and renewal. This special live stream concert event, "Days of Beauty: Songs of Light and Life," offers works of promise, joy, and stunning harmonies.

At the heart of the concert are two "Mass" settings: Cecile Chaminade's lyrical and inviting "Mass," and a composite Mass of disparate movements taken from varying styles and periods including jazz, Romantic, Baroque, and 20th century.

Artistic Director Jane Ring Frank explains the title piece, "Days of Beauty," is one of Ola Gjeilo's jewels for women's voices - dreamy and luscious. Works from Gwyneth Walker and David Metzger complete the program.

This free event is made possible by your continuing support. Donations are welcome, and please give generously.

Information on how to view the live stream performance will be posted at concordwomenschorus.org closer to the date of the concert.



Get the Expert Insight and Guidance You Need When Caring for a Loved One with Memory Loss.

We invite you to join us on Zoom with Alicia Seaver, Vice President of Memory Care Operations and Certified Memory Impairment Specialist, to help you through your caregiving journey.

ETHICS OF FIBBING

Thursday, January 20 | 11 a.m. or 7 p.m.

Sometimes, a little fib can spare your loved one undue pain, reassure anxieties, and protect their happiness and emotional well-being. But is it the right thing to do? Join us to consider the benefits of an ethical approach to therapeutic fibbing. **REGISTER NOW**

ALZHEIMER'S RISK FACTORS

Thursday, February 3 | 11 a.m. | Zoom

Join us to better understand the causes

TO REGISTER:

<https://www.bridgesbyepochmemorycare.com/webinar/>

Advice by Alicia: Setting New Year Caregiving Goals

Q: How can I be a better caregiver to my loved one in the new year?

A: The end of the year is the time for all of us to reflect on the past 12 months and make plans for how to "better" ourselves in the coming year. For all the caregivers out there, I would first like to say: You're amazing. You're doing it right. You're doing the best you can, and that's okay.

However, I also know that people want to improve themselves because that brings joy to themselves and everyone around them. This is especially true for caregivers

who want to make sure they're doing the best for their loved one. So, in the spirit of New Year's resolutions, here are my personal favorite goals that caregivers can follow to make the new year better, bolder and brighter than ever.

Find joy in the everyday. Caring for another person is a labor of love, but it's also challenging. It's easy to get bogged down in the day-to-day tasks and stressors, so take some time each day to think about the good in your life. Recognizing the happy and hard moments will lighten your spirits, bring laughter to your life, and increase joy for you and the one you care for.

Rumbo

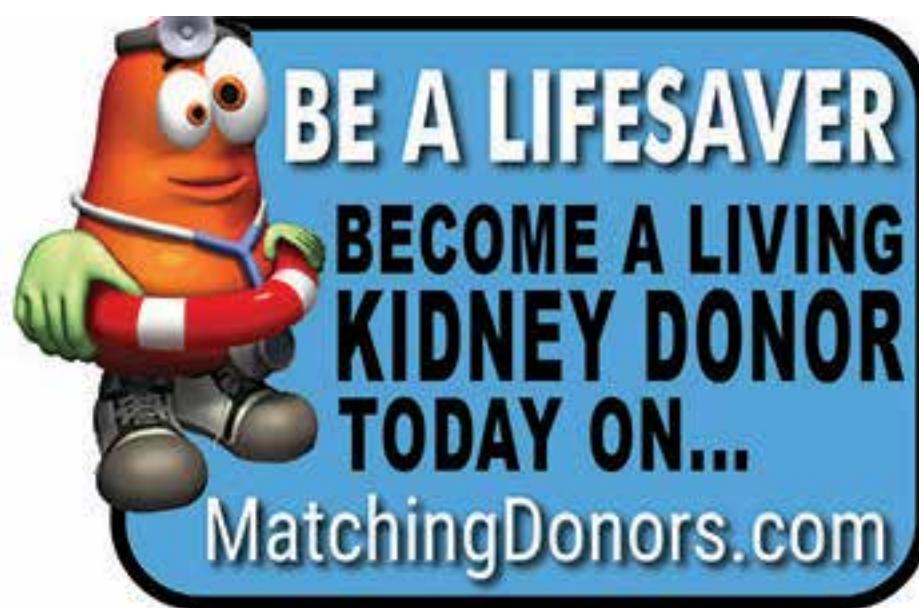
"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

WWW.RUMBONEWS.COM

Lappin Foundation - Enhancing Jewish Identity across Generations

The community is invited to commemorate International Holocaust Remembrance Day on Thursday, January 27 at 7:30 pm ET on Zoom. This year's commemoration is dedicated to the memory of the 1.5 million Jewish children murdered during the Holocaust.

The featured speaker will be Michael Gruenbaum, survivor of Terezin and author of *Somewhere There is Still a Sun*. The guest Moderator will be Josh Kraft, President of Kraft Family Philanthropies. Visit LappinFoundation.org to register for the Zoom link.



PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558
WWW.DEGNANINSURANCE.COM

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4



From My Corner

Who should we trust?

This week, the United States Supreme Court heard the cases involving the mandatory vaccinations imposed by the federal government and during the arguments on Friday, multiple judges promoted misinformation about COVID-19, including Justices Sonia Sotomayor and Stephen Breyer.

Sotomayor falsely claimed that 100,000 children are seriously ill with COVID-19. The figure is around 3,500.

Breyer falsely said that 750 million new COVID-19 cases were recorded on January 6. The United States has a population of 331 million people and recorded just under 792,000 cases on January 6.

Justice Elena Kagan also drew criticism for claiming "we know that the best way to prevent spread is for people to get vaccinated and to prevent dangerous illness and death is for people to get vaccinated" and that "the second best is to wear masks."

Vaccines do not prevent transmission of the virus that causes COVID-19, according to the Centers for Disease Control and Prevention, though they do help prevent severe illness.

When the votes were taken, the Court decided 6 to 3 that the government had no authority to mandate millions of people working for private companies to be vaccinated. Read José Alfonso García's article on page 2 of this edition for a better description of this accomplishment.

Here we go again...

A new year is beginning with new members of the City Council that are not well versed on the rules, laws, and practices of that body. This is not negative criticism but a warning for everyone (old members, new members, and the general public) that errors could be committed as a result.

For example, I watched last Tuesday's Ordinance Committee meeting and I was confused and couldn't understand some of the things that were going on. They were discussing the creation of three new positions for people that were already selected.

Bells started ringing on my head because even I know that when a new position is added to the city budget, it's a long process. After a job description is written up with experience and education requirements and the salary scale is approved, it must be posted and anyone in the community has the opportunity to apply for it.

But these jobs were assigned to some



If you want to know who **controls** you, look at who you are **not allowed to criticize**.

– Voltaire

AZ QUOTES

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Zeigler Launches Campaign for State Senate

(METHUEN, MA) – City Councilor Eunice Zeigler is launching her campaign for the Massachusetts State Senate. Zeigler is a UMass Lowell graduate with a Bachelor's Degree in Political Science and Master's Degree in Economic and Social Development of Regions. She currently represents Methuen's East District.

Zeigler is the daughter of Haitian immigrants who came to the United States in the late 70's to pursue the American dream. Ed and Evelyn Delice would go on to establish a rewarding career in healthcare and become proud homeowners. They instilled a strong sense of service and community in Councilor Zeigler, traits that embody her leadership.

Over the last four years, she has focused on health equity, food insecurity, human rights, affordable housing and economic development. Councilor Zeigler has passed legislation to make sure we are more inclusive in our policy making; to encourage us to celebrate Hispanic Heritage Month; to make it easier to access local legislation online, and to support small businesses who want to contract with the City of Methuen. She has advocated for more resources to combat food insecurity, established Methuen Day (a community wide festival that celebrates the intersection of Arts and Culture and Economic Development) and helped hundreds of residents sign up for COVID-19 vaccinations.

Throughout her professional career in municipal finance in Gateway Cities of



Haverhill and Lowell, she has secured and managed over \$8 million in grants to support families with low income.

Zeigler is now running for First Essex District State Senate seat to leverage her 10+ years in municipal finance and grant management in order to help bring resources to the district. As State Senator she will be a resource to the district and to the state.

"It is now time to build on our accomplishments at the local level, and to put my skills to use in the state legislature," stated Zeigler. "I plan to address the issues of housing, education, healthcare, and infrastructure in Methuen, Lawrence, and Haverhill, and promise to work hard for the citizens that I serve."

You can join Councilor Zeigler for her campaign kickoff on February 3. To register use the link below: zeigler.vote/concert

More information can be obtained on www.eunicezeigler.com, Facebook and Instagram.

NOT EVERYTHING IS CANCELLED

sunshine is not cancelled
spring is not cancelled
love is not cancelled
relationships are not cancelled
reading is not cancelled
naps are not cancelled
devotion is not cancelled
music is not cancelled
dancing is not cancelled
imagination is not cancelled
kindness is not cancelled
conversations are not cancelled
hope is not cancelled



#keeplookingup
SimpleStencils.com

Library kicks off new gallery exhibits with art quilts by Ellen Fisher



"Translating Nature Into Fabric," an exhibit of art quilts by Ellen Fisher, will be on display at the Nashua Public Library from January 8 to February 26.

Fisher prints or dyes most of the fabrics herself, using plants that she grows in her garden or collects locally—goldenrod, sumac, wild rose and raspberry, for example. As a result, she says, her quilts reflect features of the local area, and "The plants tell their own stories."

From these custom fabrics Fisher creates quilts using classic techniques, such as piecing, appliquéd, and hand and machine stitching, as well as less-traditional raw-edge collage and fabric painting.

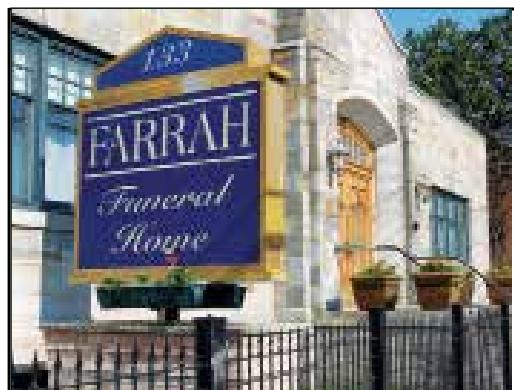
"The inspirations for my art quilts," Fisher says, "are natural forms: streams, trees and shadows." The scale of her subjects varies from whole landscapes to tiny details.

Rural roots

Fisher grew up in rural Maine, learning both gardening and sewing from her family. As an adult she worked in landscape design and conservation but returned to sewing about 20 years ago, when she learned quilting and began creating her own designs.

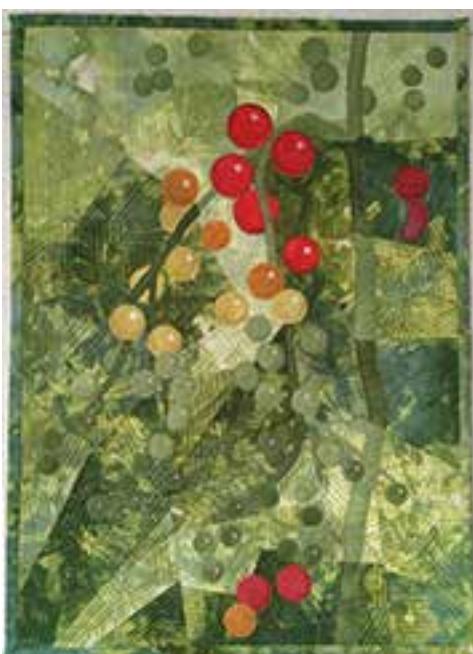
Previous shows

Among the venues where Fisher's quilts have been exhibited are the New England Quilt Museum, Fitchburg Art Museum, Whistler House Museum of Art and ArtSpace Maynard.



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841
(978)682.4060

BeaverBrook6



Jamie'sTomatoes

Meet the artist

Fisher will hold a reception and give a talk about her work on Thursday, January 13, from 6 p.m. to 8 p.m. downstairs in the library's Art Gallery. The event is free and open to the public.

The exhibit can be viewed anytime the library is open.

The library is located at 2 Court Street. Visit nashualibrary.org/visit/directions for directions and parking information.

Artists wanting information about exhibiting at the library should contact Holly at holly.klump@nashualibrary.org or (603) 589-4633.

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

UPCOMING WORKSHOPS

If you're feeling generous and want to help support our free programming and grow our impact in Lawrence, you can make a gift.

- Sound Gallery Vol. 1 is a variety show of spoken word poetry, folk, rock, electro-pop, and experimental hip hop curated by our friend Felipe Collazo. Tickets are priced on a sliding scale, with 80% of the proceeds supporting the performers.

Below we're highlighting a few of our upcoming classes and workshops. Please see our Winter brochure in English or Spanish to see the full listing.

Screen Printing on Clay
Sun | Jan 9 | 2:00 PM-4:00 PM | Ages 16+ | \$40 | Sally Lee

Drawing Foundations

Sat | Jan 15-Feb 19 | 2:00 PM-3:30 PM | 6 Sessions | Ages: 10 yrs. to 18 yrs. | \$125 | Mekhi Mendoza

Painting: Abstraction

Fri | Jan 14-Feb 18 | 10:00 AM-12:00 PM | 6 Sessions | Ages: Adults 16+ | \$165 | Jim Zingarelli

Sculpting Animals

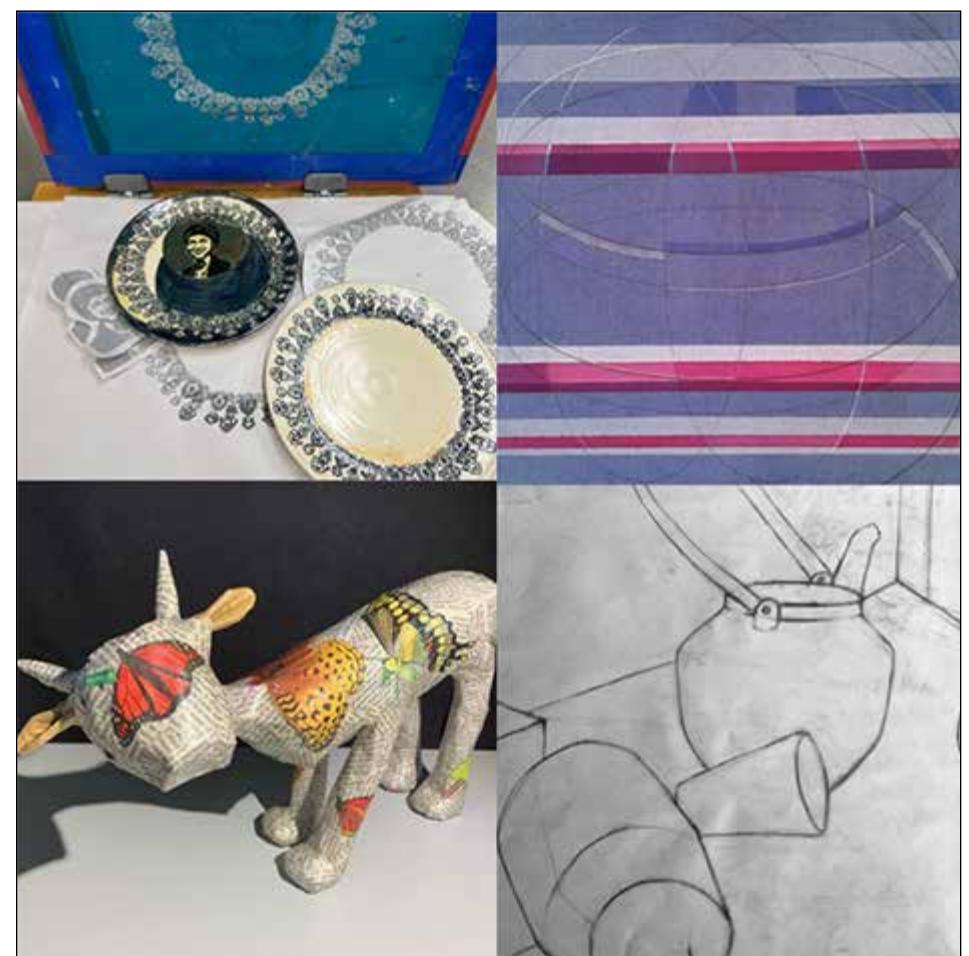
Wed | Jan 12-Feb 16 | 4:30 PM-6:00 PM | 6 Sessions | Ages: 8 yrs. to 16 yrs. | \$125 | Tena Millard

Essex Art Center logo

Connect with us online at Monica@essexartcenter.org

56 Island Street, Lawrence, MA, 01840

[Facebook](#) and [Twitter](#)



Can Nashua read for 550,000 minutes?

Hey Nashua—can we all work together and read a grand total of 550,000 minutes in just eight weeks? That's the goal that Mayor Jim Donchess and the Nashua Public Library want kids, teens and adults to reach in the 2022 Mayor's Winter Reading Challenge.

From January 3 through February 28, everyone in the family can keep track of their reading and help Nashua reach its goal. "Reading together as a family will spark your children's interest in books," says Mayor Donchess. "Additionally, children are encouraged to read when they see their caregivers reading."

Earn digital badges

Along the way, you'll be challenged to read books of different genres and earn digital badges. At the end of the program,

you'll be invited to a celebration at the Nashua Public Library to be held on March 12.

How to join

Join the challenge! Download the Beanstack Tracker app or sign up at nashualibrary.beanstack.org.

"Becoming a lifelong reader starts with making reading a habit as a child," says Mayor Donchess. "I hope this challenge encourages every child in Nashua to pick up a book, and I hope all of their caregivers will join them in this reading challenge."

For more information, contact the Nashua Public Library at 603-589-4631 or kids@nashualibrary.org.

It's easy finding Rumbo
(978) 794-5360